

LEISTER®

DK S N SF
GR PL H

MONO SYSTEM

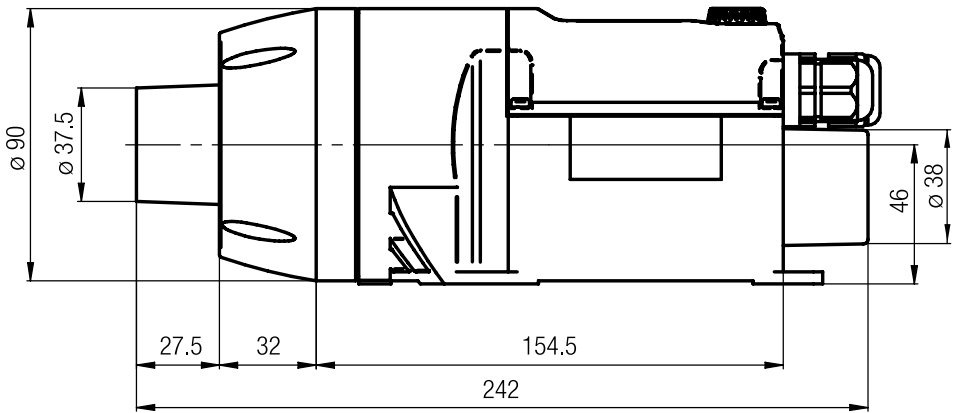
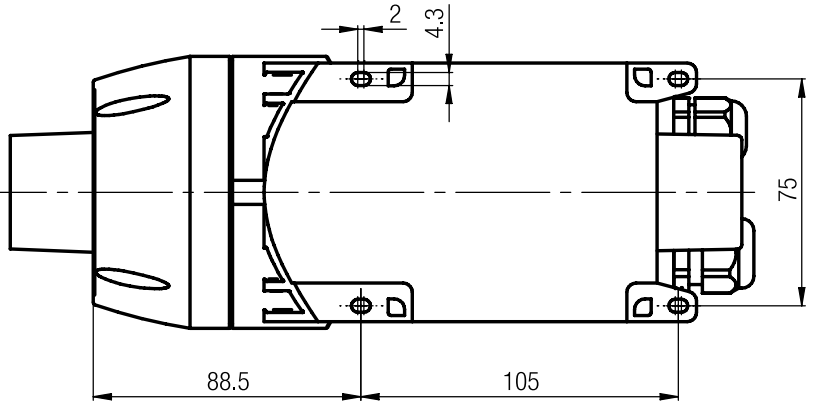


Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

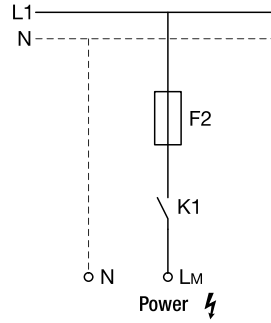
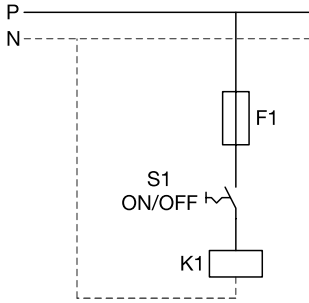
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com

	Size	3	
	Wiring Diagram	4	
DK	Dansk	Betjeningsvejledning	5
S	Svenska	Bruksanvisning	13
N	Norsk	Bruksanvisning	21
SF	Suomi	Käyttöohje	29
GR	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης	37
PL	Polski	Instrukcja obsługi	45
H	Hungary	Használati utasítás	53

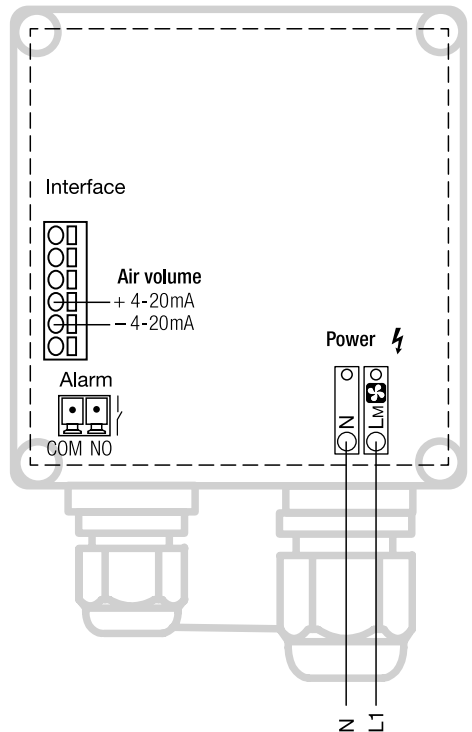
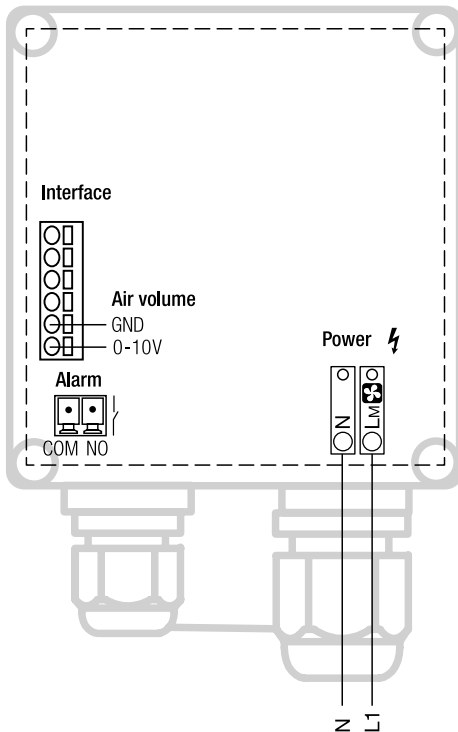


Wiring diagram



Input 0 – 10V

Input 4 – 20 mA





Læs betjeningsvejledningen opmærksomt før ibrugtagning og opbevar den til senere brug.

Højtryksblæser MONO SYSTEM

Anvendelse

Leisters blæser MONO egner sig til montering i maskiner, anlæg eller apparater og er konstrueret til den vedligeholdelsesfrie kontinuerlige drift.

- Luftforsyning fra Leister varmluftblæsere, til frisklufttilførsel og til afkøling.
- Er egnet til transport af luft, ikke brændbare, ikke aggressive og ikke eksplosive gasser.



Advarsel



Livsfare ved åbning af apparatet, da spændingsførende komponenter og tilslutninger frilægges. Før apparatet åbnes, skal alle poler adskilles fra netforsyningen.



Forsigtig



Den nominelle spænding, som er angivet på apparatet, skal stemme overens med netspændingen.



Apparatet **skal være under opsyn**, mens det er i funktion. Apparatet må kun anvendes af **uddannede fagfolk** eller under opsyn af disse. Det er strengt forbudt for børn at anvende apparatet.



Apparatet skal opbevares **tørt og beskyttet mod fugt**.

Montageerklæring

(Ifølge Maskindirektivet 2006/42/EF; bilag II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil / Schweiz erklærer hermed, at den ukomplette maskine

Betegnelse: **Højtryksblæser**

Type: **MONO**

Udførelse: **SYSTEM**

– så vidt det er muligt af leveringsomfanget – er i overensstemmelse med de anvendelige grundlæggende krav i EF-Maskindirektivet (2006/42).

Den ukomplette maskine er desuden i overensstemmelse med de følgende EU-direktiver:

EU-direktiver: Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30

Lavspændingsdirektivet 2014/35

RoHS-direktivet 2011/65

Harmoniserede standarder: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,

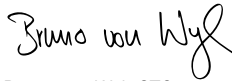
EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Derudover erklærer vi, at der er udarbejdet specielle tekniske dokumenter for denne ukomplette maskine ifølge bilag VII (del B) og forpligter os til elektronisk at overlevere disse på begrundet forlangende fra markedsovervågningsmyndighederne.

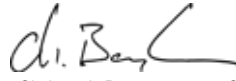
Navn på den dokumentationsfuldmægtige: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Ibrugtagningen af den ukomplette maskine er forbudt, indtil det eventuelt er fastlagt, at maskinen, i hvilken den ukomplette maskine blev monteret, er i overensstemmelse med bestemmelserne i EF-Maskindirektivet (2006/42).

Kaegiswil, 12.10.2018



Bruno von Wyl, CTO




Christoph Baumgartner, GM

Bortskaffelse



Elektriske apparater, tilbehør og emballage skal genbruges miljøbevidst. **Kun for EU-lande:** Smid ikke Elektriske apparater ud med husholdningsaffaldet!

Tekniske data

Motorversion		Børsteløs motor	
Spænding	V~	120	230
Ydelse	W	120	120
Frekvens	Hz	50 / 60	
Maks. luftindtagstemperatur	°C	60	
Maks. temperatur i omgivelserne	°C	65	
Maks. luftmængde (20 °C omgivelser)	l/min.	250 – 600	
Maks. statisk tryk	kPa	3,5	
Emissionsniveau	dB(A)	65	
Vægt	kg	1,0	
Grænseflade (potentialefri)		4 – 20 mA & 0 – 10 V for luftmængde, alarmudgang	
Mål (Size)		Side 3	
Overensstemmelsesmærke		 (ErP n/a)	
Sikkerhedsmærke			
Beskyttelsesklasse II			

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Tekniske data Apparatets funktion

MONO 6	SYSTEM
e-Drive-betjeningsenhed	•
Apparatbeskyttelse	•
Alarmudgang (relækontakt)	•
Fjernstyringsgrænseflade til indstilling af luftmængde	•
Display	•

Tekniske data grænseflade

Generelt	Isolering IEC/EN 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Spærrespændingsbeskyttelse	
	Nulpunktkorrektur	
Spændingsindgange	Spændingsforsyning 0 – 10 V	DC 0...10 V (Ripple < 0,4 V ved 5 % opløsning)
	Maks. indgangsspænding	DC 12 V
	Nominel indgangsmodstand	33,7 kOhm
Strømindgange	Strøm 4 -20 mA (2-leder-teknik)	DC 4...20 mA (Ripple < 0,7 mA ved 5 % opløsning)
	Maks. indgangsstrøm	DC 22 mA
	Nominel indgangsmodstand	159 Ohm
Alarmudgang (Relækontakt)	Maks. spændinger	AC 250 V, DC 30 V
	Maks. strømme	AC 3 A, DC 3 A
	Maks. kontaktmodstand	100 mOhm ved DC 24 V / 1 A
	Kontakttype	SPST-NO
	Isolering kontakt til spole	AC 4000 V 1 min.
Isolering kontakt til spole	AC 1000 V 1 min.	

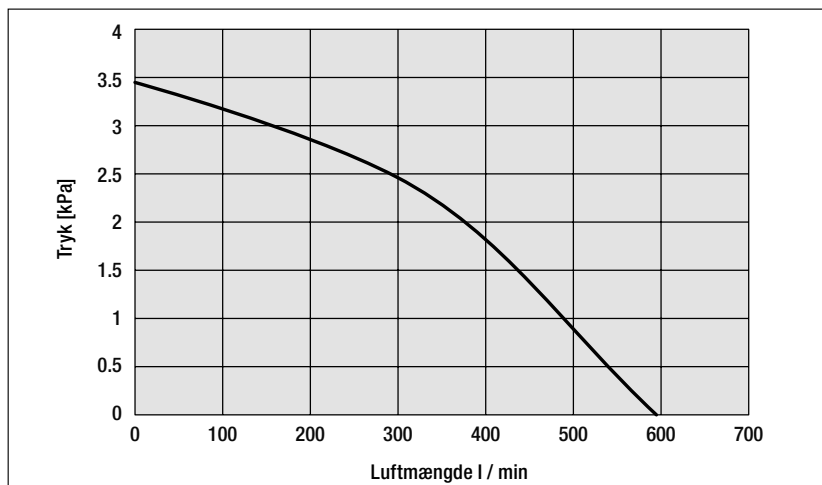
Tekniske data funktioner

e-Drive eller grænseflade

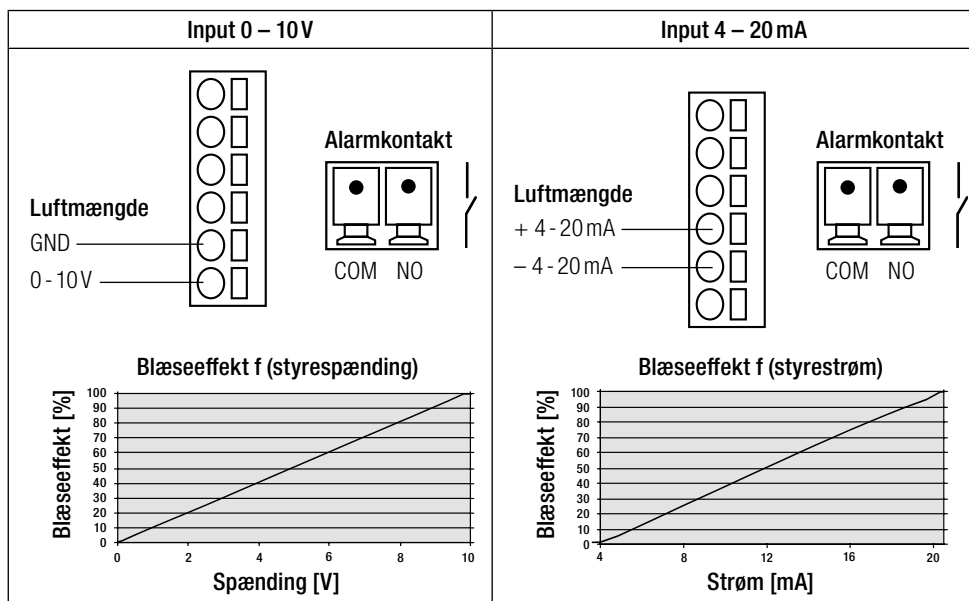
Luftmængde

Luftmængdeindstilling 1, 5...100 %;
5 % opløsning

Temperatur-/luftmængdediagram



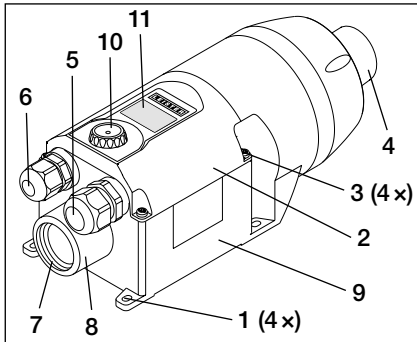
Grænseflade / styring



OBS:

Ved anvendelse som monteringsapparat skal der være en egnet anordning i nettilslutningen til adskillelse af alle poler fra nettet med en kontaktafstand på mindst 3 mm.

Beskrivelse af apparatet



- 1 Monteringslasker
- 2 Afdækning forgreningskasse
- 3 Skruer til forgreningskasse
- 4 Udblæsningsåbning / slangetilslutning \varnothing 38 mm
- 5 Kabelforskruning til nettilslutning
- 6 Kabelforskruning til grænseflade
- 7 Luftindløbsflange med indvendigt gevind G 1"
- 8 Tilslutning \varnothing 38 til luftslange eller filter af rustfrit stål
- 9 Forgreningskasse
- 10 e-Drive til luftindstilling
- 11 Display

Forberedelse

- Tag MONO ud af emballagen.
- Løsn **skruerne (3)** for at åbne **afdækningen til forgreningskassen (2)**.
- Løsn **kabelforskrningen til nettilslutningen (5)**.
- Løsn om nødvendigt **kabelforskrningen til grænsefladen (6)**.







Indbygning

- Apparatet må kun indbygges af uddannede fagfolk.
- Temperaturen i omgivelserne må ikke overstige 60 °C
- Indbygningen skal sikre, at
 - der kun tilføres kold luft.
 - apparatet ikke rammes af varme luftstråler fra andre apparater.
- Ved støvholdigt luft skal der anvendes filter af rustfrit stål fra Leister (se Tilbehør), som skal skubbes på **tilslutningen \varnothing 38 til luftslange eller filteret af rustfrit stål (8)**.
- Ved særligt kritisk støv (f.eks. metal-elektrisk ledende eller fugtigt støv) skal der anvendes specielle filtre for at undgå kortslutninger i apparatet.
- MONO skal beskyttes mod mekaniske vibrationer og rystelser.
- Fastgør MONO med fire skruer \varnothing M4 til **monteringslaskerne (1)**.
- Indbygningsmål se side 3 (Size)

Tilslutning

- MONO skal tilsluttes af fagfolk.
- I nettilslutningen skal der stå en egnet anordning til retningsuafhængig adskillelse fra nettet til rådighed!
- Apparatet skal tilsluttes i henhold til ledningsdiagrammet og klemmeplaceringen på side 4 (Wiring Diagram) i betjeningsvejledningen:
 - Foretag ledningsføringen i **forgreningskassen (9)**.
- **Tilspænd kabelforskrningen til nettilslutningen (5) og kabelforskrningen til grænsefladen (6)**.
- **Montér afdækningen til forgreningskassen (2) med skruerne (3)**.
- Montér luftslange på **udblæsningsåbning (4)** med slangebinder. Anvend så korte slanger som muligt for at undgå tab af luftmængde.
- Tilslut MONO til elnettet.
- Tilkobl nettet.

Displaybeskrivelse

Symboler		Symboler	
	Underspænding		Kontakt Leisters servicecenter
	Standby		Blæser aktiv
	Indikatorfelt til visning af enhederne eller informationer til servicemenuen.		
	Værdifelt til visning af ønskede og faktiske værdier. Det drejer sig om en segmentvisning med fire cifre uden decimaltegn		

Bjælkevisningen symboliserer blæserens omdrejningstal i 5 trin.
Samtidigt fremkommer visningen i % (1 P – 100 P)


Blæserens omdrejningstal 100 % maks.


Blæserens omdrejningstal 1 % min.

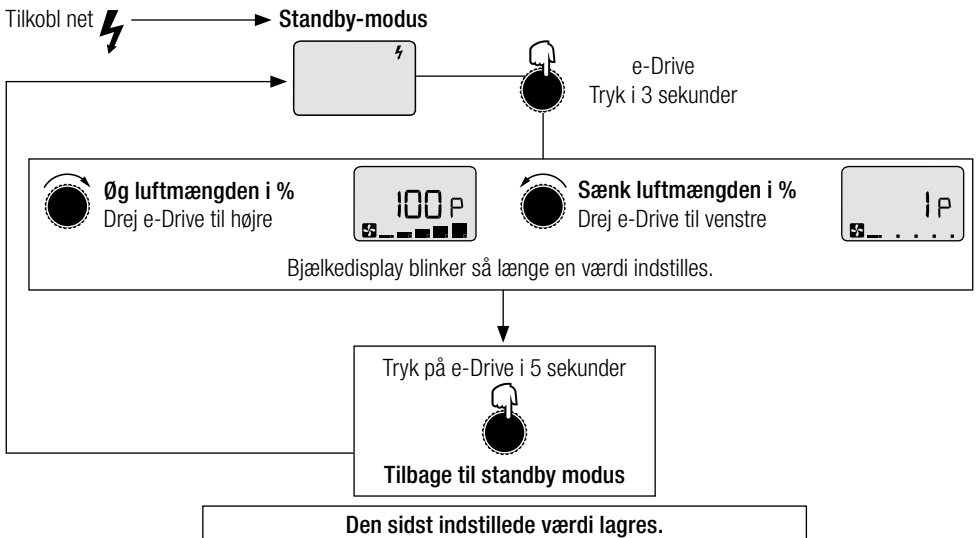
Funktion apparatbeskyttelse

Overophedes apparatet (for varm luftindgangstemperatur eller varmetilbageløb) afbrydes motoren og samtidig med åbnes alarmrelæets arbejdskontakt. Hvis apparatbeskyttelsen udløses, skal man af sikkerhedsgrunde overholde følgende trin ved nulstilling af apparatet:




MONO SYSTEM

- A Lad apparatet køle af
- B Adskil apparatet fra elnettet
- C Tilslut apparatet til strømforsyningen igen efter 10 sekunder
- D Kontrollér og rens eventuelt luftindgang, luftaftræksåbning.

Betjening



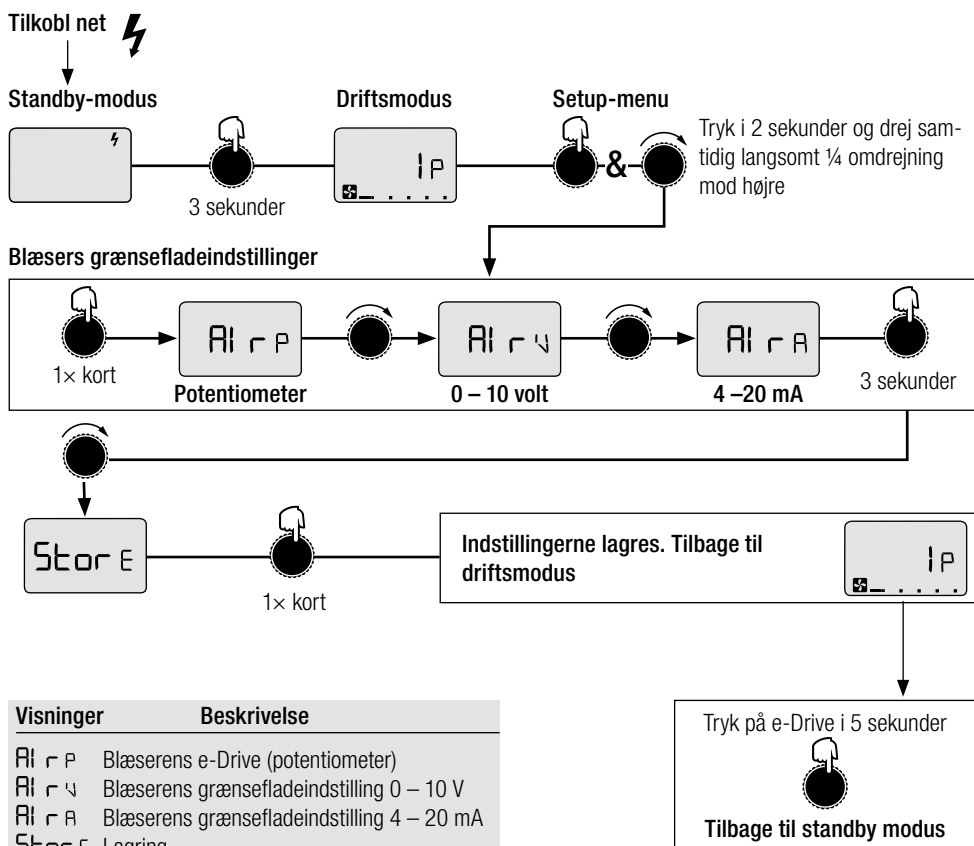
Konfiguration Setup-menu

e-Drive	Funktion	e-Drive	Funktion
	1× kort tryk = aktivér		drej til højre
	Tryk i 3 sekunder = bekræft		drej til venstre








OBS:

Hvis der trykkes 1 x kort på e-Drive uden at bekræfte, lagres værdierne ikke.



Fejlmeldinger

Visning	Betegnelse	Fejlårsag	Fejlfhjælpning
E005  	Underspænding	Netspænding < 20 % af netspændingen	Kontroller netspændingen
		Apparatet er defekt	Leisters servicecenter skal kontaktes
E004 	Kontakt Leisters servicecenter		
E007 			
E009 			

Uddannelse

Leister Technologies AG samt deres autoriserede servicecentre tilbyder gratis kurser i anvendelse af apparatet. Informationer på www.leister.com

3D-tegninger

3D-tegninger kan fås hos dit servicecenter eller på www.leister.com.

Tilbehør

- Der må kun anvendes Leister-tilbehør.
- Leister tilbyder et stort sortiment af tilbehør, f.eks.
 - Slangebinder
 - Luftslange ø 38 mm i PVC
 - Filter i rustfrit stål, kan sættes på indsugningsstuds
- Tilbehør på www.leister.com

Service og reparation

- Reparationer må udelukkende udføres af autoriserede Leister servicecentre. Disse garanterer i løbet af kort tid en professionel og godkendt reparationservice med originale reservedele i henhold strømskemaer og reservedelslister.

Garanti

- For dette apparat gælder den garanti, der gives direkte af forhandleren/sælgeren, fra og med købsdatoen. I tilfælde af garantikrav (som bevis kræves en regning eller følgeseddel) udbedres fabrikations- eller forarbejdningsfejl af forhandleren, der enten leverer et nyt produkt eller reparerer det nuværende. Varmeelementer er ikke omfattet af garantien.
- Yderligere garantikrav er udelukket indenfor de hårde lovgivningsrammer.
- Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling, er udelukket af garantien.
- Der eksisterer ingen garantikrav ved apparater, som er ombygget eller ændret af køberen.



Läs bruksanvisningen noggrant innan enheten används och spara den för framtida bruk.

Högtrycksfläkt MONO SYSTEM

Användning

Fläkten MONO från Leister kan monteras i maskiner, anläggningar och apparater och användas för kontinuerlig drift. Fläkten är underhållsfri.

- Luftförsörjning av luftvärmare från Leister, för friskluftsförsörjning och kylning.
- För försörjning av luft, ej brännbara, ej aggressiva och ej explosiva gaser.



Varning



Livsfara om enheten öppnas eftersom den innehåller spänningsförande komponenter och anslutningar. Innan enheten öppnas måste alla poler skiljas från elnätet.



Risk



Märkspänningen som anges på enheten måste stämma överens med nätspänningen.



Enheter **måste stå under uppsikt** vid drift. Enheter får bara användas av **utbildad behörig personal** eller under uppsikt av sådan personal. Låt inte barn komma i kontakt med enheten.



Skydda enheten **mot fukt och väta**.

Monteringsförsäkran

(I enlighet med EUs maskindirektiv 2006/42; bilaga II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz försäkrar härmed att den ofullständiga maskinen

Beteckning: **Högtrycksfläkt**

Typ: **MONO**

Modell: **SYSTEM**

– uppfyller de allmänna kraven i EUs maskindirektiv (2006/42) så långt detta är möjligt med leveransomfattningen.

Den ofullständiga maskinen motsvarar även kraven i följande direktiv:

Direktiv: Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30

Lågspänningsdirektivet 2014/35

RoHS-direktivet 2011/65

Harmoniserande EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,

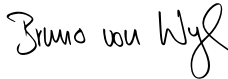
standarder: EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Vi försäkrar även att särskild teknisk dokumentation sammanställts för denna ofullständiga maskin enligt bilaga VII (del B) och vi ser till att den kommer ansvarig myndighet till handa på begäran.

Dokumentationsansvarig: Volker Pohl, chef för produktöverensstämmelse

Denna ofullständiga maskin får inte användas förrän man fastställt att maskinen, som den ofullständiga maskinen ska monteras i, uppfyller kraven i EUs maskindirektiv (2006/42).

Kaegiswil, 12.10.2018



Bruno von Wyl, CTO



Christoph Baumgartner, GM

Återvinning



Elapparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för återvinning. **Endast i EU:** Släng inte elapparater som vanligt avfall!

Tekniska data

Motorutförande		Motor utan borstar	
Spänning	V~	120	230
Effekt	W	120	120
Frekvens	Hz	50/60	
Max. luftfångstemperatur	°C	60	
Max. omgivningstemperatur	°C	65	
Max. luftmängd (20 °C omgivning)	l/min.	250–600	
Max. statiskt tryck	kPa	3,5	
Bullernivå	dB(A)	65	
Vikt	kg	1,0	
Gränssnitt (potentialfritt)		4–20 mA och 0–10 V för luftmängd, larmutgång	
Storlek		Sidan 3	
CE-märkning		 (ErP n/a)	
Säkerhetsmärkning			
Skyddsklass II			

Förbehåll för tekniska ändringar

Tekniska data för enhetens funktion

MONO 6	SYSTEM
e-Drive-manöverenhet	•
Enhetskydd	•
Larmutgång (reläkontakt)	•
Fjärrstyrningsgränssnitt för inställning av luftmängd	•
Display	•

Tekniska data för gränssnittet

Allmänt	Isolation IEC/EN 60747-5-2	1414 Vpeak AC
	Felanslutningsskydd	
	Nollpunktskorrigerig	
Spänningsingång	Spänning 0–10 V	0–10 V DC (Rippel < 0,4 V vid 5 % upplösning)
	Max. inspänning	12 V DC
	Nominellt ingångsmotstånd	33,7 kohm
Strömingångar	Ström 4–20 mA (2-ledarteknik)	4–20 mA DC (Rippel < 0,7 mA vid 5 % upplösning)
	Max. inström	22 mA DC
	Nominellt ingångsmotstånd	159 ohm
Larmutgång (reläkontakt)	Max. spänning	250 V AC, 30 V DC
	Max. ström	3 A AC, 3 A DC
	Max. kontaktmotstånd	100 mohm vid 24 V DC/1 A
	Kontakttyp	SPST-NO
	Isolation kontakt/spole	4000 V AC 1 min.
Isolation kontakt/kontakt	1000 V AC 1 min.	

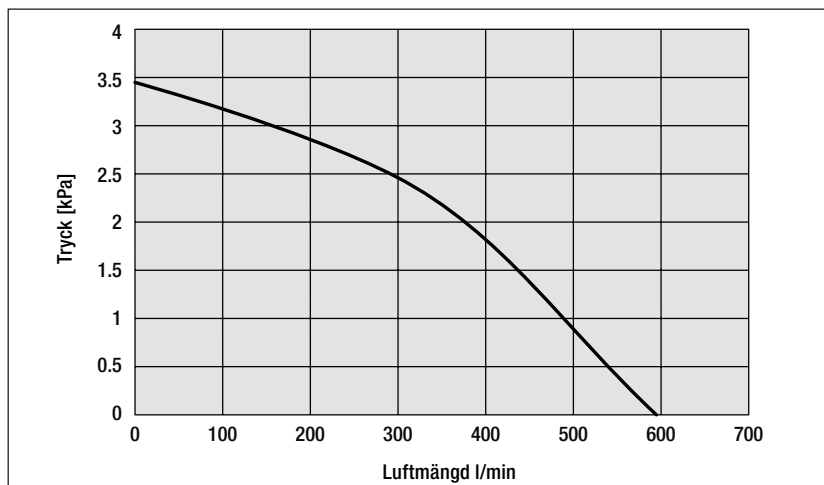
Tekniska data för funktionerna

e-Drive eller gränssnitt

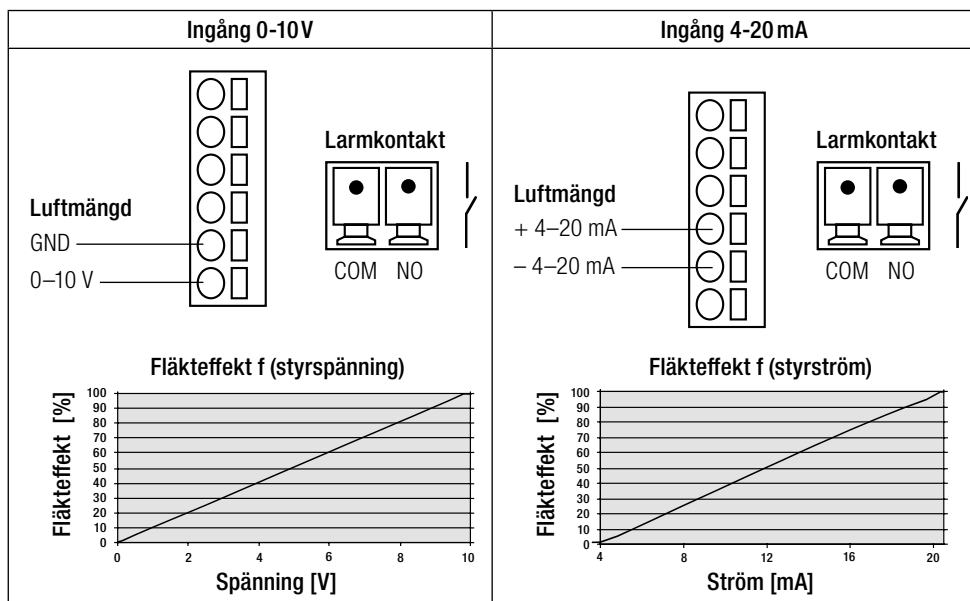
Luftmängd

Luftmängdsinställning 1, 5...100 %; 5 % upplösning

Temperatur-/luftmängdsdiagram



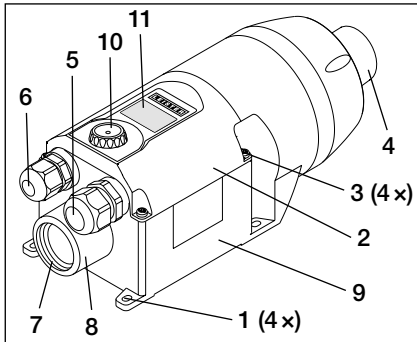
Gränssnitt/styrning



OBS!

När fläkten monteras i en annan enhet måste det finnas en anordning i nätanslutningen för att frångöras alla poler från elnätet med ett kontaktgap på minst 3 mm.

Enhetsbeskrivning



- 1 Fästjärn
- 2 Kåpa till anslutningshus
- 3 Skruvar för anslutningshus
- 4 Utblåsningshål/slanganslutning \varnothing 38 mm
- 5 Kabelförskruvning för elanslutning
- 6 Kabelförskruvning för gränssnitt
- 7 Luftintagsfläns med invändig gänga G 1"
- 8 Anslutning \varnothing 38 för luftslang eller filter
- 9 Anslutningshus
- 10 e-Drive för inställning av luft
- 11 Display

Förberedelser

- Ta ut MONO ur förpackningen.
- Lossa **skruvarna (3)** och öppna **kåpan till anslutningshuset (2)**.
- Lossa **kabelförskruvningen för nätanslutningen (5)**.
- Lossa även **kabelförskruvningen för gränssnittet (6)** om det behövs.







Installation

- Enheten får endast installeras av utbildad behörig personal.
- Omgivningstemperaturen får inte överstiga 60 °C.
- Installera så att
 - endast kallluft tillförs.
 - enheten inte utsätts för värme från någon annan enhet.
- Använd ett rostfritt filter från Leister (se tillbehör) om luften innehåller damm. Filtret träs över **anslutningen \varnothing 38 för luftslang eller rostfritt filter (8)**.
- Vid särskilt belastande damm (t.ex. metalldamm, elledande damm eller fuktigt damm) måste särskilda filter användas för att förhindra kortslutningar i enheten.
- Skydda MONO mot mekaniska vibrationer och svängningar.
- Montera MONO med fyra skruvar \varnothing M4 på **fästjärnen (1)**.
- Monteringsmått, se sidan 3 (storlek)

Anslutning


- MONO måste anslutas av behörig personal.
- Nätanslutningen måste innehålla en anordning för att skilja alla poler från nätet!
- Enheten måste anslutas enligt kretsschemat och fästianordningen på sidan 4, (kretsschema) i bruksanvisningen:
 - Anslut i **anslutningshuset (9)**.
- Dra åt **kabelförskruvningen för elanslutningen (5)** och **kabelförskruvningen för gränssnittet (6)**.
- Montera **kåpan för anslutningshuset (2)** med **skruvarna (3)**.
- Montera luftslangen på **utblåsningshålet (4)** med en slangklämma. Använd så korta slangar som möjligt för att förhindra luftmängdsförluster.
- Anslut MONO till elnätet.
- Koppla på strömmen.

Displaybeskrivning

Symboler	Symboler
 För låg spänning	 Kontakta något av Leisters serviceställen
 Standby	 Aktiv fläkt
 Indikatorfält för enheter eller information till servicemenyn	
 Värdefält för bär- och ärvärden. Fältet kan innehålla fyra tecken utan decimalkomma	

Stapeln anger fläktvarvtalet i 5 steg.
Samtidigt visas indikeringen i % (1 P – 100P)


Max. fläktvarvtal 100 %


Min. fläktvarvtal 1 %

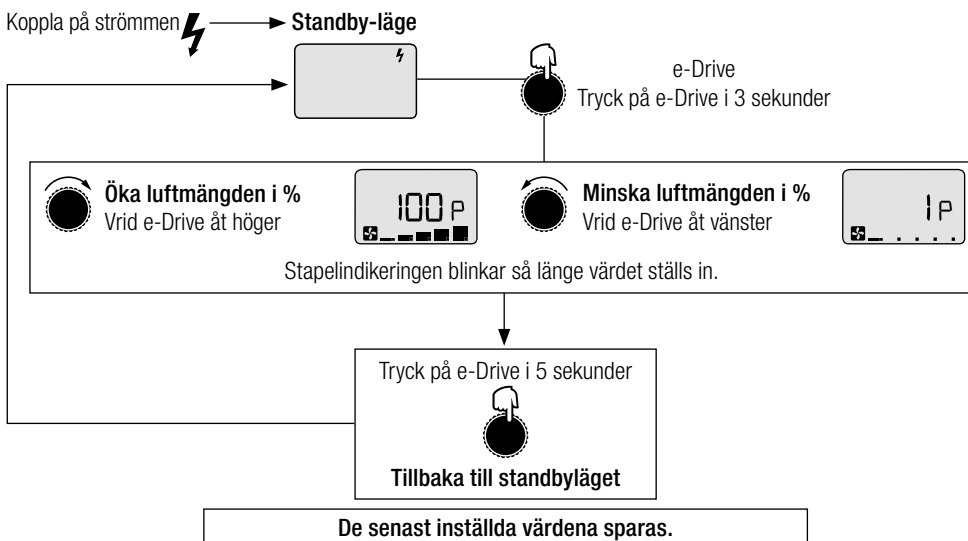
Funktion enhetsskydd

Om enheten blir överhettad (vid för hög luftgångstemperatur eller om värme ackumuleras) kopplas motorn från och samtidigt öppnas larmreläets arbetskontakt. Av säkerhetsskäl måste följande steg iakttas för att återställa enheten om enhetsskyddet aktiverats:




MONO SYSTEM

- A Låt enheten svalna
- B Koppla bort enheten från elnätet
- C Anslut enheten till elnätet igen efter 10 sek.
- D Kontrollera luftintaget/luftutloppet och rengör om det behövs.

Manövrering




Konfiguration inställningsmeny

e-Drive	Funktion	e-Drive	Funktion
	Tryck en gång = aktivera		Vrid åt höger
	Tryck i 3 sekunder = bekräfta		Vrid åt vänster



Obs!

Om e-Drive trycks in en gång utan att man bekräftar sparas inte värdena.

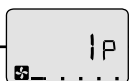
Koppla på strömmen 

Standby-läge

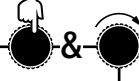


1 3 sekunder

Driftläge

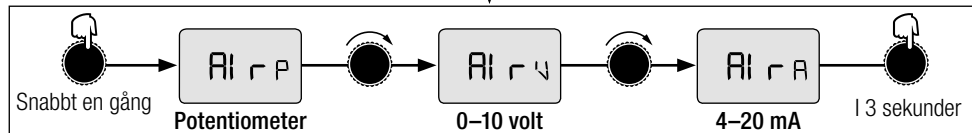


Inställningsmeny



Tryck i 2 sekunder och vrid samtidigt långsamt ¼ varv åt höger

Gränssnittsinställning för fläkt



Snabbt en gång

Potentiometer

0-10 volt

4-20 mA

1 3 sekunder



Stor E

Snabbt en gång

Inställningarna sparas. Tillbaka till driftläget



Tryck på e-Drive i 5 sekunder







Tillbaka till standbyläget

Indikering

Beskrivning

AI r P	Fläkt e-Drive (potentiometer)
AI r V	Fläkt gränssnittsinställning 0-10 V
AI r A	Fläkt gränssnittsinställning 4-20 mA
Stor E	Spara

Felmeddelanden

Indikering	Beteckning	Felorsak	Felåtgärd
E005 	För låg spänning	Nätspänning < 20 % av märkspänningen	Kontrollera nätspänningen
		Maskinen defekt	Kontakta något av Leisters serviceställen
E004 	Kontakta något av Leisters serviceställen		
E007 			
E009 			

Utbildning

Leister Technologies AG samt auktoriserade serviceställen erbjuder kostnadsfria kurser i hur enheten används. Mer information finns på www.leister.com

3D-ritningar

3D-ritningar finns hos servicestället eller på www.leister.com.

Tillbehör

- Endast Leister-tillbehör får användas.
- Leister har ett stort sortiment av tillbehör, t.ex.
 - slangklämma
 - luftslang \varnothing 38 mm av PVC
 - filter av rostfritt stål, träs på intagsmuffen
- Tillbehören finns på www.leister.com

Service och reparation

- Reparationer får bara utföras av auktoriserade serviceställen. Där får du snabbt professionell hjälp med reparationen. Endast originaldelar används och gällande kretsscheman och reservdelistor följs.

Garanti

- För den här enheten gäller den direkta distributionspartnerns/försäljarens garantivillkor från och med köpdatumet. Vid garantianspråk (styrks med faktura eller följesedel) åtgärdar distributionspartnern tillverknings- eller bearbetningsfel genom tillhandahållande av reservdelar eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Ytterligare garantianspråk utesluts inom ramen för bindande lagstiftning.
- Skador till följd av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering täcks inte av garantin.
- Garantianspråk gäller inte för enheter som har manipulerats eller ändrats av köparen.



Les instruksjonsboken nøye før oppstart, og oppbevar den for videre bruk.

Høytrykksvifte MONO SYSTEM

Bruk

Leister-viften MONO egner seg for montering i maskiner, anlegg eller apparater, og er konstruert for vedlikeholdsfri, kontinuerlig drift.

- Luftforsyning fra Leisters luftvarmere, for frisklufttilførsel og til kjøling.
- Er egnet for transport av luft, ikke brennbare, ikke aggressive og ikke eksplosive gasser.



Advarsel



Livsfare når apparatet åpnes, da dette gir fri tilgang til spenningsførende komponenter og tilkoblinger. Før apparatet åpnes, må det kobles allpolet fra nettet.



Forsiktig



Arbeidsspenningen, som er angitt på apparatet, må stemme overens med nettspenningen.



Apparatet **må overvåkes** under drift. Apparatet skal kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av disse. Det er forbudt å la barn bruke apparatet.



Apparatet **må beskyttes mot fuktighet og væte**.

Monteringserklæring:

(I henhold til EUs maskindirektiv 2006/42; vedlegg II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil / Schweiz/Sveits erklærer herved at den ufullstendige maskinen

Betegnelse: **Høytrykksvifte**

Type: **MONO**

Utførelse: **SYSTEM**

– så langt det er mulig ut fra leveringsomfanget – oppfyller de anvendelige, grunnleggende kravene i EUs maskindirektiv (2006/42).

Utover dette oppfyller den ufullstendige maskinen kravene i følgende EU-direktiv(er):

EU-direktiv(er): Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30

Lavspenningsdirektivet 2014/35

RoHS-direktivet 2011/65

Harmoniserte normer: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,

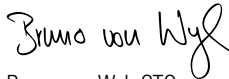
EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Videre erklærer vi at den spesielle tekniske dokumentasjonen iht. vedlegg VII (del B) er opprettet for denne ufullstendige maskinen, og at vi forplikter oss til å oversende disse elektronisk på begrunnet oppfordring fra myndigheter for markedsovervåking.

Navnet på person med dokumentasjonsfullmakt: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Igangkjøring av den ufullstendige maskinen er forbudt helt til det ev. fastslås at maskinen som ble bygget inn i den ufullstendige maskinen, oppfyller bestemmelsene i EUs maskindirektiv (2006/42).

Kaegiswil, 12.10.2018



Bruno von Wyl, CTO



Christoph Baumgartner, GM

Kassering



Elektrisk utstyr, tilbehør og emballasje skal resirkuleres på en miljøvennlig måte. **Kun for EU-land:**
Kast aldri elektrisk utstyr i husholdningsavfallet!

Tekniske data

Motorutførelse		Børsteløs motor	
Spenning	V~	120	230
Effekt	W	120	120
Frekvens	Hz	50 / 60	
Maks. luftinnløpstemperatur	°C	60	
Maks. omgivelsestemperatur	°C	65	
Maks. luftmengde (20 °C omgivelse)	l/min.	250 – 600	
Maks. statisk trykk	kPa	3,5	
Støynivå	dB(A)	65	
Vekt	kg	1,0	
Grensesnitt (potensialfritt)		4 – 20 mA & 0 – 10 V for luftmengde, alarmutgang	
Masse (størrelse)		Side 3	
Samsvarsmerke		 (ErP n/a)	
Godkjenning			
Beskyttelsesklasse II			

Retten til tekniske endringer forbeholdes

Tekniske spesifikasjoner apparatfunksjon

MONO 6	SYSTEM
e-Drive-betjeningsenhet	•
Apparatbeskyttelse	•
Alarmutgang (relékontakt)	•
Fjernkontrollgrensesnitt for standard luftmengde	•
Display	•

Tekniske data for grensesnitt

Generelt	Isolasjon NEK IEC 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Polvendingsbeskyttelse	
	Nullpunktkorrektur	
Spenningsinnganger	Spenning 0 – 10 V	DC 0...10 V (Rippel < 0,4 V ved 5 % oppløsning)
	Maks. inngangsspenning	DC 12 V
	Nominell inngangsmotstand	33,7 kOhm
Strøminnganger	Strøm 4–20 mA (tolederteknikk)	DC 4...20 mA (Rippel < 0,7 mA ved 5 % oppløsning)
	Maks. inngangsstrøm	DC 22 mA
	Nominell inngangsmotstand	159 Ohm
Alarmutgang (relékontakt)	Maks. spenning	AC 250 V, DC 30 V
	Maks. strøm	AC 3 A, DC 3 A
	Maks. kontaktmotstand	100 mOhm ved DC 24 V / 1 A
	Kontakttype	SPST-NO
	Isolasjon kontakt til spole	AC 4000 V 1 min.
Isolasjon kontakt til kontakt	AC 1000 V 1 min.	

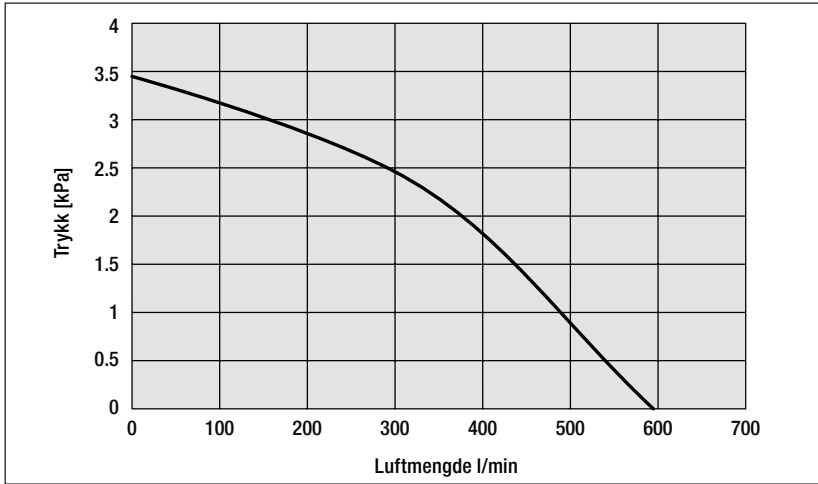
Tekniske spesifikasjoner funksjoner

e-Drive eller grensesnitt

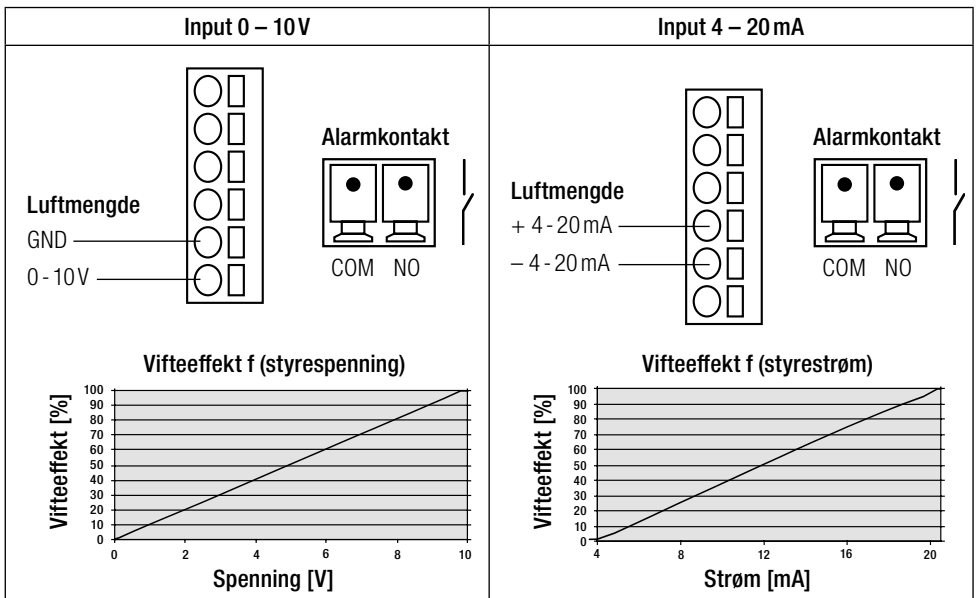
Luftmengde

Luftmengdesettpunkt 1, 5...100 %;
5 % oppløsning

Temperatur-/luftmengdeskjema



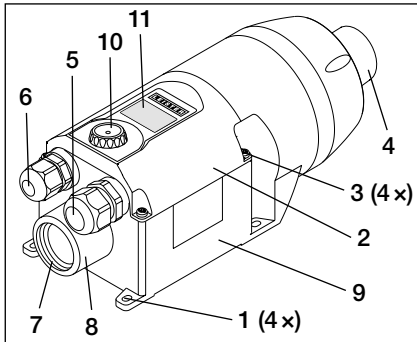
Grensesnitt/aktivering



ADVARSEL:

Ved bruk som elementapparat må nettilkoblingen inneholde en egnet innretning **for allpolet frakobling** fra nettet med en **kontaktavstand på minst 3 mm**.

Apparatbeskrivelse



- 1 Monteringslasker
- 2 Deksel på koblingshus
- 3 Skruer for koblingshus
- 4 Utblåsningsåpning/slangetilkobling \varnothing 38 mm
- 5 Kabelkobling for nettilkobling
- 6 Kabelkobling for grensesnitt
- 7 Luftinntaksflens med innvendige gjenger G 1"
- 8 Tilkobling \varnothing 38 for luftslange eller filter i rustfritt stål
- 9 Koblingshus
- 10 e-Drive for luftinnstilling
- 11 Skjerm

Klargjøring

- Ta MONO ut av emballasjen.
- Ved å løse **skruene (3)** åpner du **dekselet på koblingshuset (2)** .
- **Løsne kabelkoblingen for nettilkoblingen (5)** .
- Løsne **kabelkoblingen for grensesnittet (6)** ved behov.







Montering

- Apparatet skal bare monteres av utdannede fagfolk.
- Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 60 °C
- Montering må garantere at
 - det kun tilføres kald luft.
 - varmluftstrålen fra et annet apparat ikke rettes mot apparatet.
- Bruk Leister-filter i rustfritt stål i støvholdig luft (se tilbehør) og skyv det på **tilkobling \varnothing 38 for luftslange eller filter i rustfritt stål (8)**.
- Ved spesielt kritisk støv (f.eks. metallstøv, støv som leder strøm eller fuktig støv) må det brukes spesielle filtre for å unngå kortslutning i apparatet.
- Beskytt MONO mot mekaniske vibrasjoner og rystelser.
- Fest MONO med fire skruer \varnothing M4 i **monteringslaskene (1)**.
- Monteringsmål se side 3 (størrelse)

Tilkobling

- MONO må kobles til av fagpersoner.
- I nettilkoblingen må det være en egnet innretning for allpolet frakobling fra strømmettet!
- Apparatet må kobles til i henhold til koblings skjemaet og klemme plasseringen på side 4 (koblings skjema) i instruksjonsboken.
 - Foreta kabling i **koblingshuset (9)** .
- **Trekk til kabelkoblingen for nettilkoblingen (5)** og **kabelkoblingen for grensesnittet (6)** .
- **Monter dekselet på koblingshuset (2)** med **skruene (3)** .
- Monter luftslangen på **utblåsningsåpningen (4)** med en slangeklemme. Bruk så korte slanger som mulig for å unngå tap av luft.
- Koble MONO til strømmettet.
- Koble inn nettet.

Beskrivelse av display

Symboler	Symboler
 Underspenning	 Kontakt Leisters servicested
 Standby	 Vifte aktiv
 Indikatorfelt for visning av enheter eller informasjon for servicemenyen	
 Verdifelt for visning av nominelle og faktiske verdier. Det dreier seg om en firesifret segmentvisning uten desimalpunkt	

Indikatoren viser vifteturallet i 5 trinn.
Samtidig vises visningen i % (1 P – 100 P)



Vifteturall 100 % maks.



Vifteturall 1 % min.


Funksjon apparatbeskyttelse

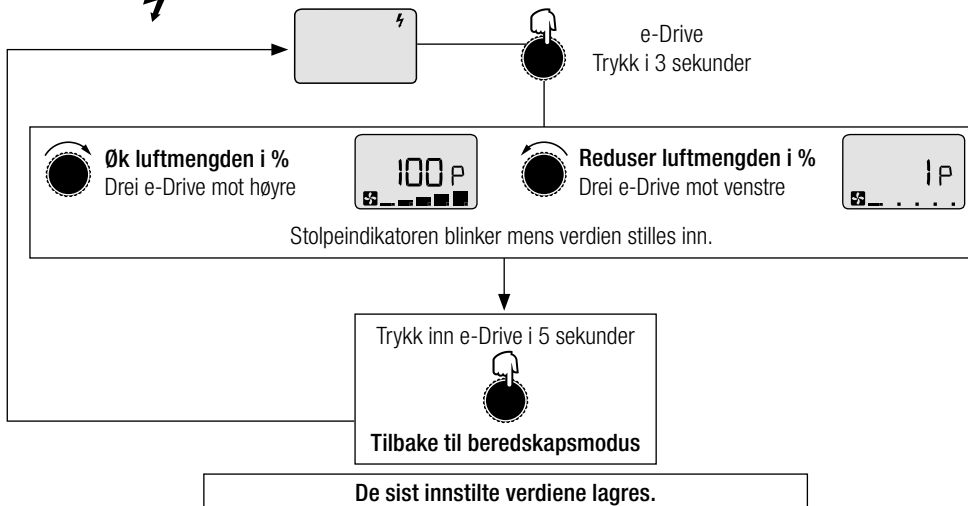
Hvis apparatet overopphetes (for varm luftinnløpstemperatur eller varmeoppdemming), slås motoren av samtidig som arbeidskontakten til alarmreleet åpnes. Aktiveres apparatbeskyttelsen må følgende trinn tas hensyn til av sikkerhetsårsaker for tilbakestilling av apparatet:

MONO SYSTEM




- A Avkjøl apparatet
- B Koble apparatet fra strømmettet
- C Koble apparatet til strømmettet igjen etter 10 sekunder
- D Kontroller luftinnløpsåpningen/luftutblåsningsåpningen og rengjør ved behov

Betjening

Koble inn nettet  → Beredskapsmodus



Konfigurering av oppsettsmeny

e-Drive	Funksjon	e-Drive	Funksjon
	1 kort trykk = aktivere		drei mot høyre
	trykk i 3 sekunder = bekrefte		drei mot venstre



Henvisning:

Hvis e-Drive trykkes kort 1 gang uten bekreftelse, lagres ikke verdiene.

Koble inn nettet 

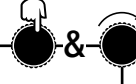
Beredskapsmodus



Driftsmodus

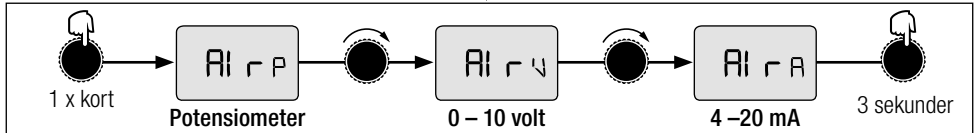


Oppsettsmeny



Trykk i 2 sekunder og drei samtidig langsomt ¼ omdreining mot høyre

Standardgrensesnitt for vifte



Innstillinger lagres. Tilbake til driftsmodus



Visning

Beskrivelse






$AI \ r \ P$	Vifte e-Drive (potensiometer)
$AI \ r \ V$	Standardgrensesnitt vifte 0 – 10 V
$AI \ r \ A$	Standardgrensesnitt vifte 4 – 20 mA
Stor E	Lagre

Trykk inn e-Drive i 5 sekunder



Tilbake til beredskapsmodus

Feilmeldinger

Visning	Betegnelse	Årsak til feilen	Utbedring av feilen
E005  	Underspenning	Nettspenning < 20 % av arbeidsspenningen	Kontroller nettspenningen
		Apparat defekt	Leisters serviceverksted må kontaktes
E004 	Kontakt Leisters servicested		
E007 			
E009 			

Opplæring

Leister Technologies AG samt autoriserte serviceverksteder tilbyr gratis kurs for bruksområdene. Informasjon på www.leister.com

3D-tegninger

3D-tegninger finnes ved ditt serviceverksted eller på www.leister.com.

Tilbehør

- Det skal kun brukes Leister-tilbehør.
- Leister har et stort utvalg av tilbehør, f.eks.
 - slangeklemme
 - luftslange ø 38 mm i PVC
 - filter i rustfritt stål, kan skyves inn på innsugsstussen
- Tilbehør under www.leister.com

Service og reparasjon

- Reparasjoner skal kun utføres av autoriserte Leister serviceverksteder. Disse garanterer fagmessig og pålitelig reparasjon innen en fornuftig frist og med originale reservedeler iht. koblingskjemaer og reservedelslister.

Garanti

- For dette apparatet gjelder de garanti- eller ansvarsytelsesrettigheter som innrømmes fra våre direkte samarbeidspartnere/selgere, fra kjøpstidspunkt. Ved krav på garanti eller ansvarsytelse (dokumentert ved faktura eller følgeseddel) blir produksjons- eller bearbeidingsfeil utbedret av samarbeidspartneren i form av en erstatningsleveranse eller reparasjon. Varmeelementer er unntatt fra ansvarsytelser eller garanti.
- Ytterligere krav på garanti- eller ansvarsytelser er utelukket innenfor rammene av gjeldende lovgivning.
- Skader som kan føres tilbake til naturlig slitasje, overbelastning eller ukyndig behandling, er utelukket fra garantien.
- Det kan ikke fremlegges krav om garanti- eller ansvarsytelser for apparater som er bygget om eller endret av kjøperen.



Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Korkeapainepuhallin MONO SYSTEM

Käyttötarkoitukset

Leisterin MONO-puhallin voidaan asentaa koneisiin, laitoksiin tai laitteisiin ja se on suunniteltu jatkuvaan käyttöön ilman huoltoa.

- Leisterin ilmanlämmittimien ilmansyöttö, raitisilman syöttöön ja jäähdytykseen.
- Tarkoitettu ilman kuljetukseen, ei palavien, aggressiivisten tai räjähtävien kaasujen kuljetukseen.



Varoitus



Hengenvaara avattaessa laite, koska jännitteiset komponentit ja liitännät tulevat esiin. Ennen laitteen avaamista kaikki navat on irrotettava verkosta.



Huomio



Nimellisjännitteen, joka on ilmoitettu laitteessa, on vastattava verkkojännitettä.



Laitetta **on tarkkailtava** käytön aikana. Laitetta saavat käyttää vain **koulutetut ammattilaiset** tai käyttö on tehtävä heidän valvonnassaan. Käyttö on täysin kielletty lapsilta.



Suojaa laite **kosteudelta ja vedeltä**.

Liittämisvakuutus

(EY-konedirektiivin 2006/42; liite II B mukaisesti)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil / Sveitsi vakuuttaa täten, että puolivalmiste

Nimike: **Korkeapainepuhallin**

Tyyppi: **MONO**

Malli: **SYSTEM**

– mikäli toimituksen vuoksi on mahdollista – vastaa EY-konedirektiivin (2006/42) mukaisia sovellettavia perusvaatimuksia.

Puolivalmiste vastaa lisäksi seuraavien EY-direktiivien vaatimuksia:

EY-direktiivi(t): Sähkömagneettinen yhteensopivuus 2014/30

Pienjännitedirektiivi 2014/35

RoHS-direktiivi 2011/65

Harmonisoidut normit: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,

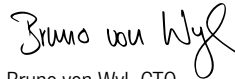
EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Lisäksi vakuutamme, että tälle puolivalmisteelle on laadittu liitteen VII (osa B) mukaiset tekniset erikoisasiakirjat, ja ne annetaan markkinavalvontaviranomaisten perustellusta vaatimuksesta sähköisessä muodossa.

Dokumentaatiosta vastaavan henkilön nimi: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Puolivalmiste voidaan ottaa käyttöön vasta, kun on vahvistettu, että kone, johon puolivalmiste on asennettu, vastaa EY-konedirektiivin (2006/42) määräyksiä.

Kaegiswil, 12.10.2018



Bruno von Wyl, CTO






Christoph Baumgartner, GM

Hävittäminen



Sähkölaitteet, tarvikkeet ja pakkaukset on toimitettava ympäristöä säästävään kierrätykseen. **Vain EU-maiden osalta:** Älä heitä sähkölaitteet kotitalousjätteeseen!

Tekniset tiedot

Moottorimalli		Harjaton moottori	
Jännite	V~	120	230
Teho	W	120	120
Taajuus	Hz	50 / 60	
Ilmanoton enimmäislämpötila	°C	60	
Ympäristön enimmäislämpötila	°C	65	
Enimmäisilmamäärä (ympäristön lämpötila 20 °C)	l/min.	250–600	
Staattinen paine enintään	kPa	3,5	
Päästötaso	dB(A)	65	
Paino	kg	1,0	
Liitäntä (potentiaalivapaa)		4–20 mA & 0–10 V ilmamäärälle, hälytyslähde	
Massa (Size)		Sivu 3	
Vaatimustenmukaisuusmerkintä		 (ErP n/a)	
Turvallisuusmerkki			
Suojausluokka II			

Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään

Tekniset tiedot, laitteen toiminnot

MONO 6	SYSTEM
e-Drive-käyttöyksikkö	•
Suojaus	•
Hälytyslähde (relekosketin)	•
Kauko-ohjauksen liitäntä ilmamäärän säätöä varten	•
Näyttörüutu	•

Tekniset tiedot, liitäntä

Yleinen	Eristys IEC/EN 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Suojaus vääriä napaisuutta vastaan	
	Nollapisteen korjaus	
Jännitetulot	Jännite 0–10 V	DC 0...10 V (Rippeli < 0,4 V, laukaisu 5 %)
	Tulojännite enint.	DC 12 V
	Nimellinen syöttövastus	33,7 kΩ
Virtatulot	Virta 4–20 mA (2-johtiminen tekniikka)	DC 4...20 mA (Rippeli < 0,7 mA, laukaisu 5 %)
	Tulovirta enint.	DC 22 mA
	Nimellinen syöttövastus	159 Ω
Hälytyslähde (relekosketin)	Jännitteet enint.	AC 250 V, DC 30 V
	Virrat enint.	AC 3 A, DC 3 A
	Kosketinresistanssi, enint.	100 mΩ, DC 24 V / 1 A
	Kosketuksen laji	SPST-NO
	Eristys koskettimesta kelaan	AC 4000 V 1 min.
	Eristys koskettimesta koskettimeen	AC 1000 V 1 min.

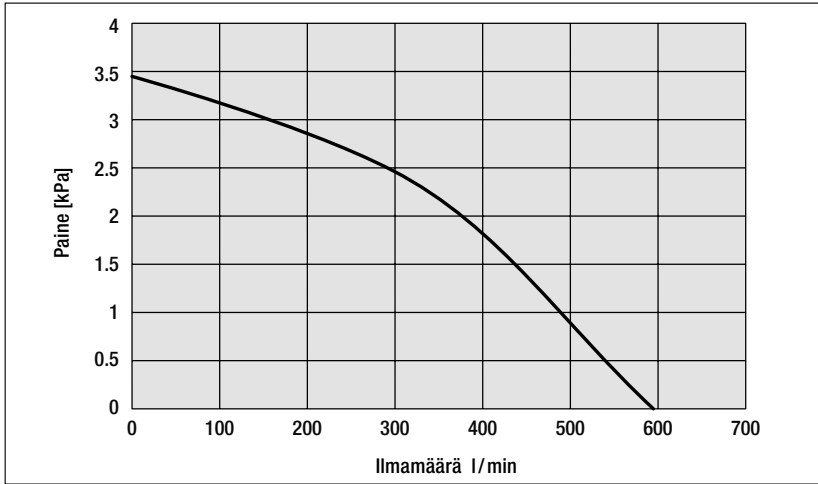
Tekniset tiedot, toiminnot

e-Drive tai liitäntä

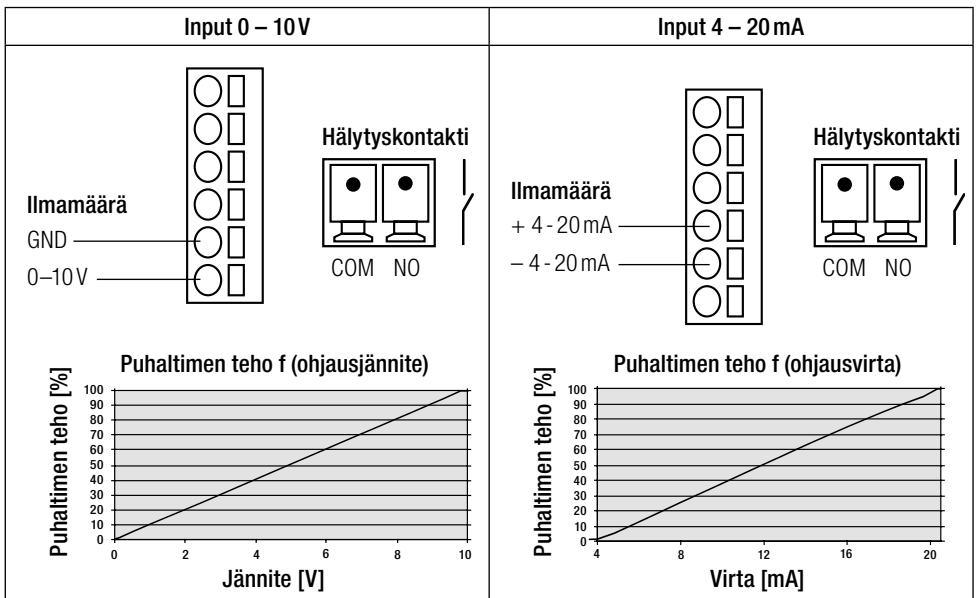
Ilmamäärä

Ilmamäärän esivalinta 1, 5...100 %;
laukaisu 5 %

Lämpötila / ilmamäärän kaavio



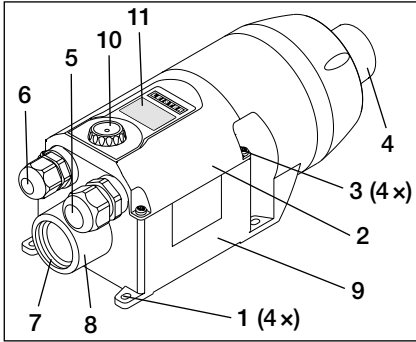
Rajapinta / ohjaus



HUOMIO:

Käytettäessä kalusteisiin asennettuna laitteena verkkoliitännässä on oltava asianmukainen laite **kaikkien napojen erottamisen** verkosta vähintään 3 mm:n jakoväliillä.

Laitekuvaus



- 1 Liitoslaatat
- 2 Liitäntäkotelon kansi
- 3 Liitäntäkotelon ruuvit
- 4 Ulospuhallusaukko / letkuliitäntä \varnothing 38 mm
- 5 Kaapelin kierreliitin verkkoliitäntää varten
- 6 Kaapelin kierreliitin liitäntää varten
- 7 Ilmanottolaippa sisäkierteellä G 1"
- 8 Liitin \varnothing 38 ilmaletkua tai jaloterässuodatinta varten
- 9 Liitäntäkotelo
- 10 e-Drive ilman asetuksia varten
- 11 Näyttö

Valmistelu

- Ota MONO-laite pois pakkauksesta.
- Löysennä **ruuveja (3)** ja avaa näin **liitäntäkotelon kansi (2)**.
- **Avaa kaapelin kierreliitin verkkoliitäntää (5)** varten.
- Avaa tarvittaessa **kaapelin kierreliitin liitäntää (6)** varten.







Asennus

- Laitteen saa asentaa vain koulutettu alan ammattilainen.
- Ympäristön lämpötila ei saa olla yli 60 °C
- Asennuksen aikana on varmistettava, että
 - vain kylmää ilmaa syötetään
 - laitteeseen ei virtaa kuumaa ilmaa toisesta laitteesta.
- Käytä pölyisessä ilmassa Leister-jaloterässuodatinta (katso Lisätarvikkeet) ja työnnä ilmaletkun tai jaloterässuodattimen **liitäntään \varnothing 38 (8)**.
- Jos ilmassa on erityisen vaarallisia pölyjä (esim. metallipölyä, sähköä johtavia tai kosteita pölyjä), on käytettävä erityistä suodatinta, jotta vältetään laitteen oikosulut.
- Suojaa MONO-laite mekaaniselta värähtelyltä ja tärinältä.
- Kiinnitä MONO neljällä ruuvilla \varnothing M4 **liitoslaattoihin (1)**.
- Katso asennusmitat sivulta 3 (Size)

Liitäntä

- MONO-laitteen saa kytkeä vain alan ammattilainen.
- Verkkoliitännässä on oltava asianmukainen laite kaikkien napojen erottamiseen verkosta!
- Laite on kytkettävä liitäntäkaavion ja liitinjärjestyksen mukaisesti. Katso käyttöohjeen sivu 4 (Wiring Diagram):
 - Tee **liitäntäkotelon (9)** johdotus.
- **Kiristä kaapelin kierreliitin verkkoliitäntää (5) varten ja kaapelin kierreliitin liitäntää (6) varten.**
- **Kiinnitä liitäntäkotelon kansi (2) ruuveilla (3).**
- Asenna ilmaletku **ulospuhallusaukkoon (4)** letkuklemmarilla. Käytä mahdollisimman lyhyitä letkuja ilman hävikkien välttämiseksi.
- Kytke MONO sähköverkkoon.
- Kytke verkkovirta.

Näyttöruudun kuvaus

Merkit		Merkit	
	Alijännite		Ota yhteyttä Leister-huoltopalveluun
	Valmiustila		Puhallin aktiivinen
	Ilmaisinenttä yksikköjen tai huoltovalikon tietojen esittämistä varten		
	Arvokenttä ohje- ja tosiarvojen esittämistä varten Kyseessä on nelipaikkainen segmenttinäyttö ilman desimaalipistettä		

Palkki osoittaa puhaltimen kierrosluvun viidessä vaiheessa.
Samalla se näytetään myös prosentteina (1 P – 100 P)



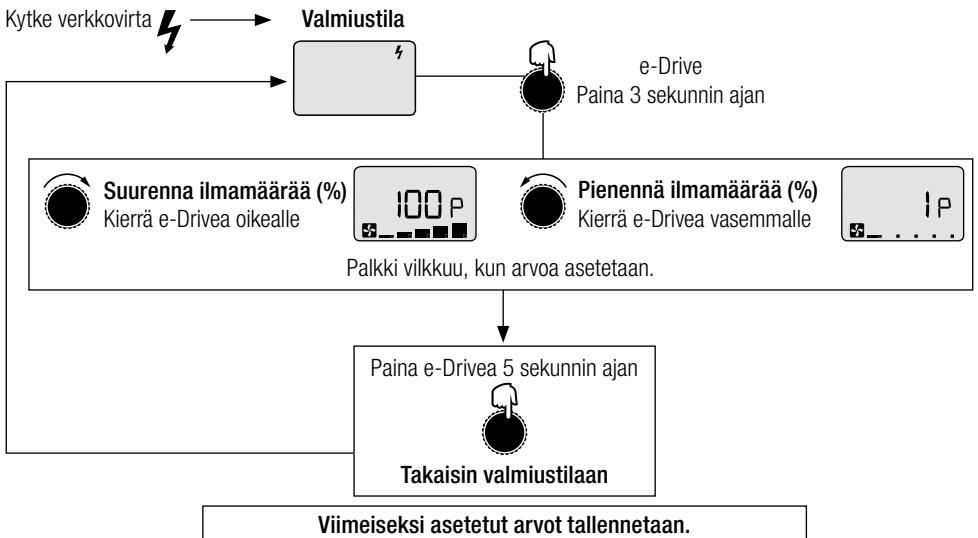
Laitteen suojauksen toiminta

Jos laite ylikuumentuu (tuloilman lämpötila liian korkea tai lämmön vastaveto), moottorin virta katkaistaan ja samanaikaisesti hälytysrele on työkosketin avautuu. Jos laitteen suojaus laukeaa, laitetta takaisin käyttöön otettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita:




MONO SYSTEM

- A Anna laitteen jäähtyä
- B Irrota laite sähköverkosta
- C Kytke laite 10 sekunnin kuluttua takaisin sähköverkkoon.
- D Tarkista ilmanotto- ja ilmanpoistoaukot ja puhdista ne tarvittaessa.

Käyttö




Asetusvalikon määrittys

e-Drive	Toiminto	e-Drive	Toiminto
	paina kerran lyhyesti = aktivointi		kierrä oikealle
	paina 3 sekunnin ajan = vahvistus		kierrä vasemmalle



Huomautus:

Kun e-Drivea painetaan kerran lyhyesti ilman vahvistusta, arvoja ei tallenneta.

Kytke verkkovirta 

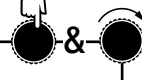
Valmiustila



Käyttötila

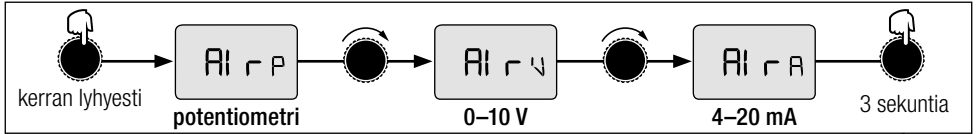


Asetusvalikko



Paina 2 sekunnin ajan ja kierrä samalla hitaasti ¼ kierrosta oikealle

Puhallimen liitännän esivalinta



Asetukset tallennetaan. Takaisin käyttötilaan



Paina e-Drivea 5 sekunnin ajan








Takaisin valmiustilaan

Näyttö **Kuvaus**

AI r P	Puhallin, e-Drive (potentiometri)
AI r V	Puhallin, liitännän esivalinta 0–10 V
AI r A	Puhallin, liitännän esivalinta 4–20 mA
Stor E	Tallenna

Virheilmoitukset

Näyttö	Nimike	Virheen syy	Virheen korjaus
E005  	Alijännite	Verkköjännite < 20 % nimellisjännitteestä	Tarkista verkköjännite
		Laite viallinen	Ota yhteyttä Leister-huoltopalveluun
E004 	Ota yhteyttä Leister-huoltopalveluun		
E007 			
E009 			

Koulutus

Leister Technologies AG ja sen valtuutetut huoltopalvelut tarjoavat ilmaisia käyttötarkoitusten alaan liittyviä kursseja. Lisätietoja on osoitteessa www.leister.com

3D-piirroksat

3D-piirroksia on saatavilla huoltopalvelusta tai osoitteesta www.leister.com.

Lisätarvikkeet

- Vain Leister-lisätarvikkeita saa käyttää.
- Leister tarjoaa laajan valikoiman lisätarvikkeita, esim.
 - letkuklemmari
 - PVC-ilmaletku \varnothing 38 mm
 - jaloteräsuodatin, imuyhteeseen työnnettävissä
- Lisätarvikkeet ovat osoitteessa www.leister.com.

Huolto ja korjaus

- Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut Leister-huoltopalvelut. Ne tarjoavat kohtuullisessa ajassa asiantuntevia ja luotettavia huoltopalveluita sekä kytkentäkaavioiden ja varaosaluetteloiden mukaisia alkuperäisiä varaosia.

Takuu

- Tähän tuotteeseen noudatetaan jakelijan/myyjän myöntämiä takuu- tai takuuvastuuoikeuksia ostopäivästä alkaen. Jos takuu- tai takuuvastuuoikeuksien alainen vaatimus esitetään (todistettu laskulla tai rahtikirjalla), jakelija poistaa valmistus- tai työstövirheet vaihtamalla tuotteen uuteen tai korjaamalla sen. Takuu ei koske lämmityselementtejä.
- Muut vaateet suljetaan pois pakottavan oikeuden nojalla.
- Takuu ei koske vaurioita, jotka aiheutuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäasianmukaisesta käsittelystä.
- Vaateet, jotka liittyvät laitteisiin, joita ostaja on muokannut tai muuttanut, raukeavat.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη της λειτουργίας και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

Ανεμιστήρας υψηλής πίεσης MONO SYSTEM

Χρήση

Ο ανεμιστήρας MONO της Leister ενδείκνυται για τοποθέτηση σε μηχανήματα, εγκαταστάσεις ή συσκευές και είναι σχεδιασμένος για διαρκή λειτουργία χωρίς ανάγκες συντήρησης.

- Τροφοδοσία αέρα από θερμαντήρες αέρα της Leister, για την τροφοδοσία φρέσκου αέρα και την ψύξη.
- Ενδείκνυται για την παροχή αέρα, μη εύφλεκτων, μη επιθετικών και μη εκρηκτικών αερίων.



Προειδοποίηση



Κίνδυνος Θάνατος κατά το άνοιγμα της συσκευής, επειδή μένουν εκτεθειμένα μέρη και συνδέσεις που φέρουν ηλεκτρική τάση. Πριν από το άνοιγμα, η συσκευή πρέπει να αποσυνδέεται ολοπολικά από το δίκτυο ρεύματος.



Προσοχή



Η **ονομαστική τάση**, η οποία αναφέρεται στη συσκευή πρέπει να συμφωνεί με την τάση του δικτύου ρεύματος.



Η συσκευή **πρέπει να είναι υπό επιτήρηση** όταν λειτουργεί. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο από **εκπαιδευμένους τεχνικούς** ή υπό την επίβλεψή τους.
Απαγορεύεται κάθε χρήση από παιδιά.



Η συσκευή **πρέπει να προστατεύεται από υγρασία και νερά**.

Δήλωση ενσωμάτωσης

(Με την έννοια της οδηγίας μηχανημάτων της Ε.Κ. 2006/42, Παράρτημα II Β)

Η εταιρεία Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil /Schweiz δηλώνει με το παρόν ότι το ημιτελές μηχανήμα

Όνομασία: **Ανεμιστήρας υψηλής πίεσης**

Τύπος: **MONO**

Έκδοση: **SYSTEM**

– εφόσον είναι δυνατό από τα παραδοτέα – αντιστοιχεί στις εφαρμοζόμενες θεμελιώδεις απαιτήσεις της οδηγίας μηχανημάτων της Ε.Κ. (2006/42).

Επιπλέον το ημιτελές μηχανήμα αντιστοιχεί στις απαιτήσεις των παρακάτω οδηγιών της Ε.Κ.:

Οδηγίες Ε.Κ.: Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30

Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35

Οδηγία RoHS 2011/65

Εναρμονισμένα πρότυπα: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,

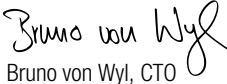
EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

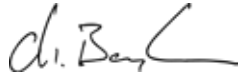
Επιπρόσθετα δηλώνουμε ότι για το παρόν ημιτελές μηχανήμα έχουν δημιουργηθεί τα ειδικά τεχνικά έγγραφα σύμφωνα με το παράρτημα VII (Μέρος Β) και υποχρεούμαστε κατόπιν τεκμηριωμένης απαίτησης να τα υποβάλλουμε ηλεκτρονικά στις αρχές ελέγχου της αγοράς.

Όνομα του εξουσιοδοτημένου της τεκμηρίωσης: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Η θέση του ημιτελούς μηχανήματος σε λειτουργία απαγορεύεται έως ότου διαπιστωθεί ενδεχομένως ότι το μηχανήμα, στο οποίο ενσωματώθηκε το ημιτελές μηχανήμα, αντιστοιχεί στους κανονισμούς της οδηγίας μηχανημάτων της Ε.Κ. (2006/42).

Kaegiswil, 12.10.2018


Bruno von Wyl, CTO





Christoph Baumgartner, GM

Απόρριψη



Τα ηλεκτρικές συσκευές, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες πρέπει να οδηγούνται σε περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση. **Μόνο για τις χώρες της Ε.Ε.:** Μην πετάτε τα ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Τεχνικά στοιχεία

Έκδοση μοτέρ		Μοτέρ χωρίς ψήκτρες	
Τάση	V~	120	230
Ισχύς	W	120	120
Συχνότητα	Hz	50 / 60	
Μέγ. θερμοκρασία εισόδου αέρα	°C	60	
Μέγ. θερμοκρασία περιβάλλοντος	°C	65	
Μέγ. ποσότητα αέρα (θερμοκρασία περιβάλλοντος 20 °C)	l/min.	250 – 600	
Μέγ. στατική πίεση	kPa	3,5	
Στάθμη θορύβου	dB(A)	65	
Βάρος	kg	1,0	
Διεπαφή (χωρίς δυναμικό)		4 – 20 mA & 0 – 10 V για ποσότητα αέρα, έξοδος συναγερμού	
Διαστάσεις (Size)		Σελίδα 3	
Σήμα συμμόρφωσης		 (ErP n/a)	
Σήμα ασφαλείας			
Κατηγορία προστασίας II			

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών

Τεχνικά στοιχεία λειτουργίας συσκευής

ΜΟΝΟ 6	SYSTEM
Μονάδα χειρισμού e-Drive	•
Προστασία συσκευής	•
Έξοδος συναγερμού (επαφή ρελέ)	•
Τηλεχειριζόμενη διεπαφή για προδιαγραφή ποσότητας αέρα	•
Οθόνη	•

Τεχνικά στοιχεία διεπαφής

Γενικά	Μόνωση IEC/EN 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Προστασία πολικότητας	
	Διόρθωση μηδενικού σημείου	
Είσοδοι τάσης	Τάση 0 – 10 V	DC 0...10 V (Κυμάτωση < 0.4 V με διαβάθμιση 5 %)
	Μέγ. τάση εισόδου	DC 12 V
	Ονομαστική αντίσταση εισόδου	33.7 kOhm
Είσοδοι ρεύματος	Ρεύμα 4–20 mA (τεχνολογία 2 αγωγών)	DC 4...20 mA (Κυμάτωση < 0.7 mA με διαβάθμιση 5 %)
	Μέγ. ρεύμα εισόδου	DC 22 mA
	Ονομαστική αντίσταση εισόδου	159 Ohm
Έξοδος συναγερμού (επαφή ρελέ)	Μέγ. τάσεις	AC 250 V, DC 30 V
	Μέγ. ρεύματα	AC 3 A, DC 3 A
	Μέγ. αντίσταση επαφής	100 mOhm στα DC 24 V / 1 A
	Τύπος επαφής	SPST-NO
	Μόνωση επαφής προς πηνίο	AC 4000 V 1 min.
	Μόνωση επαφής προς επαφή	AC 1000 V 1 min.

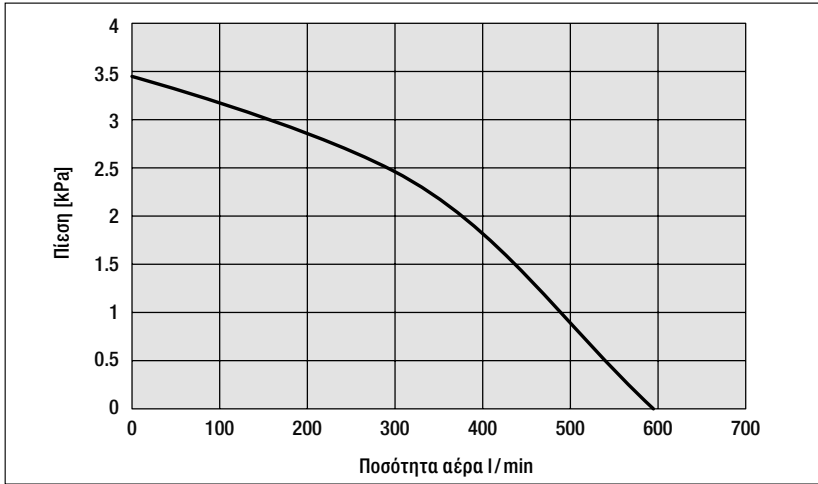
Τεχνικά στοιχεία λειτουργιών

e-Drive ή διεπαφή

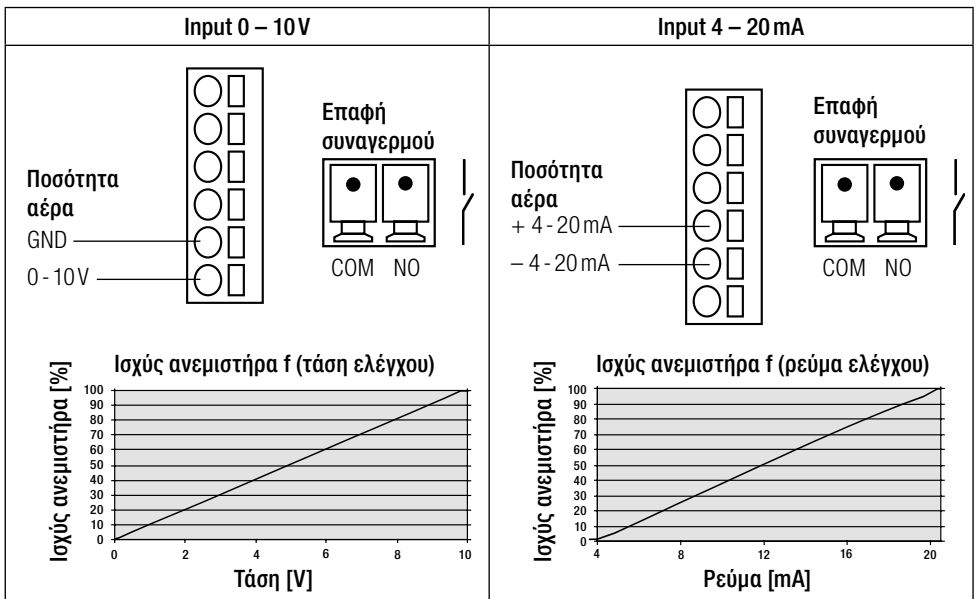
Ποσότητα αέρα

Προδιαγραφή ποσότητας αέρα 1, 5...100 %, διαβάθμιση 5 %

Διάγραμμα θερμοκρασίας / ποσότητας αέρα



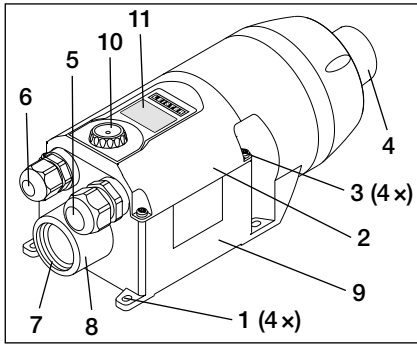
Διεπαφή / Διέγερση



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Κατά τη χρήση ως συσκευή ενσωμάτωσης πρέπει στη σύνδεση του δικτύου ρεύματος να υπάρχει μια κατάλληλη διάταξη για την ολοπολική αποσύνδεση από το δίκτυο ρεύματος με απόσταση επαφών τουλάχιστον 3 mm.

Περιγραφή συσκευής



- 1 Ελάσματα συναρμολόγησης
- 2 Κάλυμμα περιβλήματος συνδέσεων
- 3 Βίδες για περίβλημα συνδέσεων
- 4 Άνοιγμα εκφύσησης / Σύνδεση ελαστικού σωλήνα \varnothing 38 mm
- 5 Κοχλίωση καλωδίων για σύνδεση στο δίκτυο ρεύματος
- 6 Κοχλίωση καλωδίων για διεπαφή
- 7 Σύνδεσμος εισαγωγής αέρα με εσωτερικό σπείρωμα G 1"
- 8 Σύνδεση \varnothing 38 για ελαστικό σωλήνα αέρα ή φίλτρο από ανοξείδωτο χάλυβα
- 9 Περίβλημα συνδέσεων
- 10 e-Drive για ρύθμιση αέρα
- 11 Οθόνη

Προετοιμασία

- Αφαιρέστε το MONO από τη συσκευασία.
- Λύνοντας τις **βίδες (3)** ανοίξτε το **κάλυμμα του περιβλήματος συνδέσεων (2)**.
- **Λύστε την κοχλίωση καλωδίων της σύνδεσης στο δίκτυο ρεύματος (5)**.
- Εάν απαιτείται, λύστε την **κοχλίωση καλωδίων της διεπαφής (6)**.







Τοποθέτηση

- Η τοποθέτηση της συσκευής επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένους τεχνικούς.
- Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν επιτρέπεται να είναι πάνω από 60 °C
- Η τοποθέτηση πρέπει να διασφαλίζει ότι
 - τροφοδοτείται μόνο ψυχρός αέρας.
 - η συσκευή δεν είναι στη ροή δέσμης θερμού αέρα κάποιας άλλης συσκευής.
- Σε περίπτωση που ο αέρας περιέχει σκόνη να χρησιμοποιείτε το ανοξείδωτο φίλτρο της Leister (βλέπε αξεσουάρ) και να το βάξετε στη **σύνδεση \varnothing 38 για ελαστικό σωλήνα αέρα ή ανοξείδωτο φίλτρο (8)**.
- Σε ιδιαίτερες κρίσιμες σκόνες (π.χ. μεταλλικές, ηλεκτρικά αγώγιμες ή υγρές σκόνες) πρέπει να χρησιμοποιούνται ειδικά εργαλεία για να αποφεύγονται βραχυκυκλώματα στη συσκευή.
- Το MONO πρέπει να προστατεύεται από μηχανικές δονήσεις και κρούσεις.
- Το MONO πρέπει να στερεώνεται με τέσσερις βίδες \varnothing M4 στα **ελάσματα συναρμολόγησης (1)**.
- Διαστάσεις τοποθέτησης, βλέπε σελίδα 3 (Size)

Σύνδεση

- Η σύνδεση του MONO πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένα άτομα.
- Στη σύνδεση του δικτύου ρεύματος πρέπει να υπάρχει κατάλληλη διάταξη ολοπολικής αποσύνδεσης από το δίκτυο ρεύματος!
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα σύνδεσης και τη διάταξη ακροδεκτών της σελίδας 4 (Wiring Diagram) των οδηγιών χρήσης:
 - Κάντε την καλωδίωση στο **περίβλημα συνδέσεων (9)**.
- **Σφίξτε την κοχλίωση καλωδίων για τη σύνδεση δικτύου (5)** και την **κοχλίωση καλωδίων για τη διεπαφή (6)**.
- **Τοποθετήστε το κάλυμμα του περιβλήματος συνδέσεων (2)** με τις **βίδες (3)**.
- Συναρμολογήστε τον ελαστικό σωλήνα αέρα στο **άνοιγμα εκφύσησης (4)** με κολιέ ελαστικού σωλήνα. Χρησιμοποιείτε όσο το δυνατό κοντούς ελαστικούς σωλήνες για να αποφεύγονται απώλειες ποσοτήτων αέρα.
- Συνδέστε το MONO στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Ενεργοποιήστε το δίκτυο ρεύματος.

Περιγραφή οθόνης

Σύμβολο	Σύμβολο
 Υπόταση	 Επικοινωνήστε με Κέντρο Σέρβις της Leister
 Standby	 Ανεμιστήρας ενεργός
	Πεδίο ένδειξης για την εμφάνιση μονάδων ή πληροφοριών για το μενού Service
	Πεδίο τιμών για την εμφάνιση των προδιαγραφόμενων και πραγματικών τιμών. Είναι μια τετραθέσια τμηματική ένδειξη χωρίς δεκαδικό σημείο

Η ένδειξη ράβδου συμβολίζει τον αριθμό στροφών του ανεμιστήρα σε 5 βαθμίδες. Ταυτόχρονα εμφανίζεται η ένδειξη σε % (1 P – 100 P)



Αριθμός στροφών ανεμιστήρα 100 % max.



Αριθμός στροφών ανεμιστήρα 1 % min.

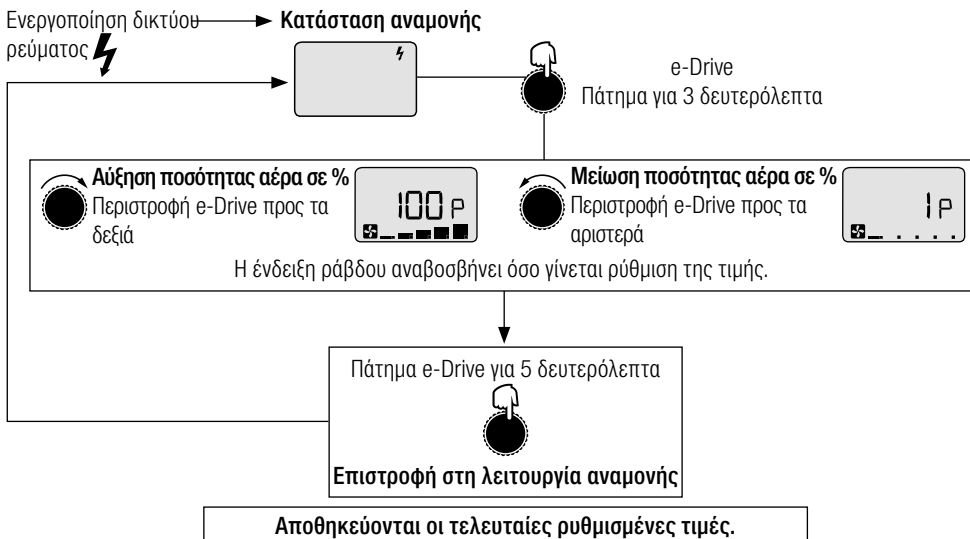
Λειτουργία προστασίας συσκευής

Εάν υπερθερμανθεί η συσκευή (πολύ υψηλή θερμοκρασία εισόδου αέρα ή επιστροφή θερμότητας) το μοτέρ απενεργοποιείται και ανοίγει ταυτόχρονα η επαφή εργασίας του ρελέ συναγερμού. Εάν διεγερθεί η προστασία της συσκευής, τότε για λόγους ασφαλείας πρέπει να τηρούνται τα παρακάτω βήματα για την επαναφορά της συσκευής.




MONO SYSTEM

- A** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει
- B** Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο
- C** Συνδέστε ξανά τη συσκευή μετά από 10 δευτ. στο ηλεκτρικό δίκτυο
- D** Ελέγξτε το άνοιγμα εισόδου αέρα και το άνοιγμα εξόδου αέρα και ενδεχομένως καθαρίστε τα.

Χειρισμός



Διαμόρφωση μενού Setup

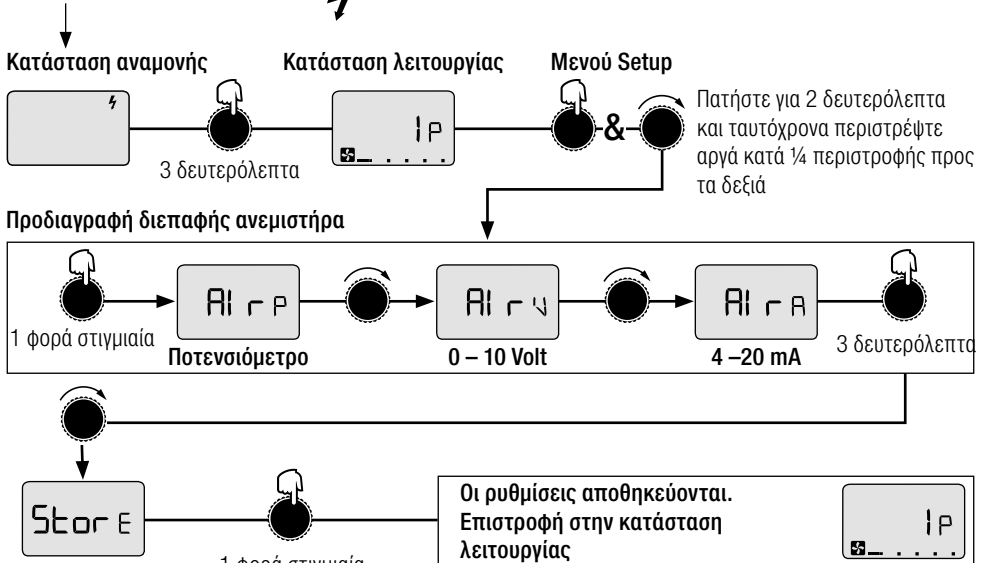
e-Drive	Λειτουργία	e-Drive	Λειτουργία
	Στιγμαίο πάτημα 1 φορά = ενεργοποίηση		Περιστροφή προς τα δεξιά
	Πάτημα για 3 δευτερόλεπτα = επιβεβαίωση		Περιστροφή προς τα αριστερά



Υπόδειξη:

Εάν το e-Drive πατηθεί στιγμιαία για 1 φορά χωρίς να γίνει επιβεβαίωση, οι τιμές δεν θα αποθηκευθούν.





Ενεργοποίηση δικτύου ρεύματος ⚡



Ένδειξη Περιγραφή

ΑΙ Γ Ρ	e-Drive ανεμιστήρα (ποτενσιόμετρο)
ΑΙ Γ V	Ανεμιστήρας με προδιαγραφή διεπαφής 0 – 10 V
ΑΙ Γ Α	Ανεμιστήρας με προδιαγραφή διεπαφής 4 – 20 mA
Stor E	Αποθήκευση

Μηνύματα βλάβης

Ένδειξη	Ονομασία	Αιτία βλάβης	Αντιμετώπιση βλάβης
E005 	Υπόταση	Τάση δικτύου < 20 % της ονομαστικής τάσης	Έλεγχος ονομαστικής τάσης
		Συσκευή χαλασμένη	Επικοινωνήστε με Κέντρο Σέρβις της Leister
E004 	Επικοινωνήστε με Κέντρο Σέρβις της Leister		
E007 			
E009 			

Εκπαίδευση

Η εταιρεία Leister Technologies AG καθώς και τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σέρβις προσφέρουν δωρεάν μαθήματα χρήσης. Πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.leister.com

Σχέδια 3D

Στα Κέντρα Σέρβις και στην ιστοσελίδα www.leister.com διατίθενται σχέδια 3D.

Αξεσουάρ

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ Leister.
- Η Leister προσφέρει μια μεγάλη γκάμα αξεσουάρ, π.χ.
 - Κολιέ ελαστικού σωλήνα
 - Ελαστικός σωλήνας αέρα \varnothing 38 mm από PVC
 - Ανοξειδωτο φίλτρο, συρόμενο στο στόμιο αναρρόφησης
- Αξεσουάρ στην ιστοσελίδα www.leister.com

Σέρβις και επισκευή

- Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σέρβις της Leister. Τα Κέντρα Σέρβις διασφαλίζουν την ορθή και αξιόπιστη επισκευή με γνήσια ανταλλακτικά σύμφωνα με τα σχεδιαγράμματα συνδέσεων και τις λίστες ανταλλακτικών εντός των προδιαγραφόμενων προθεσμιών.

Εγγύηση

- Για τη συγκεκριμένη συσκευή ισχύουν τα δικαιώματα εγγύησης ή παροχών εγγύησης που προσφέρονται από τον εκάστοτε εμπορικό συνεργάτη/πωλητή κατά την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης ή παροχών εγγύησης (τεκμηρίωση με απόδειξη αγοράς ή δελτίο παράδοσης), τα σφάλματα κατασκευής ή επεξεργασίας αντιμετωπίζονται από τον εμπορικό συνεργάτη μέσω παράδοσης ανταλλακτικών ή επισκευής. Τα θερμαντικά στοιχεία αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης ή την εγγύηση.
- Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις εγγύησης ή παροχών εγγύησης πέρα από τη δεσμευτική νομοθεσία.
- Οι ζημιές που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερβολική επιβάρυνση ή ακατάλληλη χρήση αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης.
- Δεν γίνεται δεκτή καμία αξίωση εγγύησης ή παροχών εγγύησης για συσκευές που έχουν μετασκευαστεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.



Przed uruchomieniem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.

Dmuchawa wysokociśnieniowa MONO SYSTEM

Zastosowanie

Dmuchawa MONO firmy Leister jest przeznaczona do montażu w maszynie, instalacji lub urządzeniu i jest przystosowana do bezobsługowej pracy ciągłej.

- Zasilanie powietrzem nagrzewnic Leister, dostarczanie świeżego powietrza i do chłodzenia.
- Przeznaczona do tłoczenia powietrza, niepalnych, nieagresywnych i niewybuchowych gazów.



Ostrzeżenie



Zagrożenie życia przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odsłonięte elementy przewodzące prąd i złącza. Przed otwarciem urządzenia należy odłączyć od źródła zasilania wszystkie jego bieguny.



Ostrożnie



Napięcie znamionowe, podane na urządzeniu, musi odpowiadać napięciu źródła zasilania.



Urządzenie **należy obserwować** podczas eksploatacji. Urządzenie może być używane tylko przez **wyszkolonych specjalistów** lub pod ich nadzorem. Całkowicie zabrania się korzystania z urządzenia przez dzieci.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią i zamoczeniem**.

Deklaracja włączenia

(W rozumieniu dyrektywy maszynowej WE 2006/42; załącznik II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil / Szwajcaria poświadczają niniejszym, że maszyna nieukończona

Nazwa: **Dmuchawa wysokociśnieniowa**

Typ: **MONO**

Wersja: **SYSTEM**

– o ile umożliwia to zakres dostawy — odpowiada stosowanym podstawowym wymaganiom dyrektywy maszynowej WE (2006/42).

Nieukończona maszyna odpowiada ponadto wymaganiom następującej(-ych) dyrektywy(-tyw) WE:

Dyrektywa(y) WE: Kompatybilność elektromagnetyczna 2014/30

Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35

Dyrektywa RoHS 2011/65

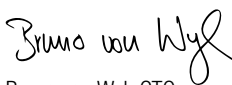
Zharmonizowane normy: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Ponadto oświadczamy, iż dla niniejszej maszyny nieukończony sporządzono specjalne dokumenty techniczne zgodnie z załącznikiem VII (część B), oraz w przypadku uzasadnionego wezwania zobowiązujemy się do przekazania ich w formie elektronicznej urzędowi nadzoru rynkowego.

Nazwisko pełnomocnika ds. dokumentacji: Volker Pohl, menedżer ds. zgodności produktu

Zabrania się uruchamiania maszyny nieukończony do chwili stwierdzenia, że maszyna, w której została ona zamontowana, spełnia wymagania dyrektywy maszynowej WE (2006/42).

Kaegiswil, 12.10.2018



Bruno von Wyl, CTO



Christoph Baumgartner, GM




Utylizacja



Elektronarzędzia, akcesoria i opakowania należy utylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Dotyczy wyłącznie krajów UE: Elektronarzędzia nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Dane techniczne

Wersja silnika		Silnik bezszczotkowy	
Napięcie	V~	120	230
Moc	W	120	120
Częstotliwość	Hz	50/60	
Maks. temperatura powietrza na wlocie	°C	60	
Maks. temperatura otoczenia	°C	65	
Maks. ilość powietrza (temperatura otoczenia 20°C)	l/min.	250 – 600	
Maks. ciśnienie statyczne	kPa	3,5	
Poziom emisji hałasu	dB(A)	65	
Masa	kg	1,0	
Złącze (bezpotencjałowe)		4 – 20 mA & 0 – 10 V dla wyjścia alarmowego ilości powietrza	
Wymiary (Size)		strona 3	
Znak zgodności		 (ErP n/a)	
Znak bezpieczeństwa			
Stopień ochrony II			

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

Dane techniczne – funkcje urządzenia

MONO 6	SYSTEM
Jednostka sterująca e-Drive	•
Ochrona urządzenia	•
Wyjście alarmowe (styk przekaźnika)	•
Złącze zdalnego sterowania do zadawania ilości powietrza	•
Wyświetlacz	•

Dane techniczne interfejsu

Ogólne	Izolacja IEC/EN 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Zabezpieczenie przed zmianą biegunów	
	Korekta punktu zerowego	
Wejścia napięcia	Napięcie 0 – 10 V	DC 0...10 V (tolerancja zakłóceń < 0,4 V przy dokładności do 5%)
	Maks. napięcie wejściowe	DC 12 V
	Znamionowy opór wejściowy	33,7 kΩ
Wejścia prądowe	Natężenie prądu 4 – 20 mA (technika 2-przewodowa)	DC 4...20 mA (tolerancja zakłóceń < 0,7 mA przy dokładności do 5%)
	Maks. prąd wejściowy	DC 22 mA
	Znamionowy opór wejściowy	159 Ω
Wyjście alarmowe (styk przekaźnika)	Maks. wartości napięcia	AC 250 V, DC 30 V
	Maks. wartości prądu	AC 3 A, DC 3 A
	Maks. rezystancja styków	100 mΩ przy DC 24 V / 1 A
	Rodzaj styku	SPST-NO
	Izolacja, styk do cewki	AC 4000 V 1 min.
Izolacja, styk do styku	AC 1000 V 1 min.	

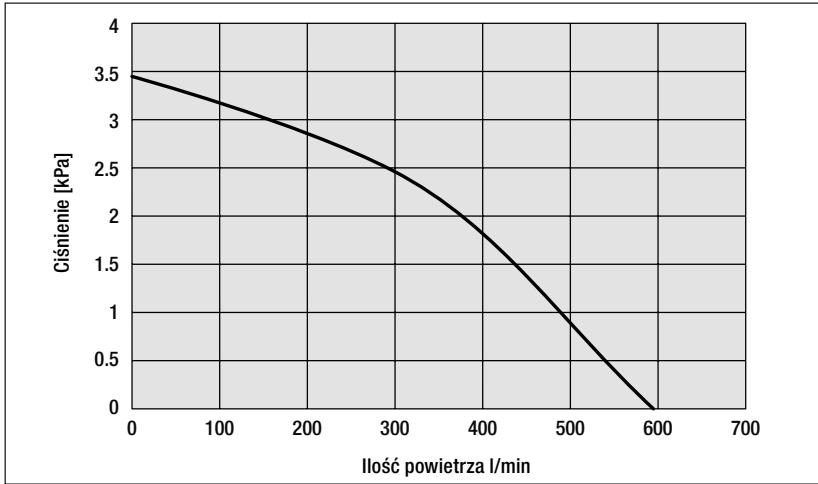
Dane techniczne funkcji

e-Drive lub złącze

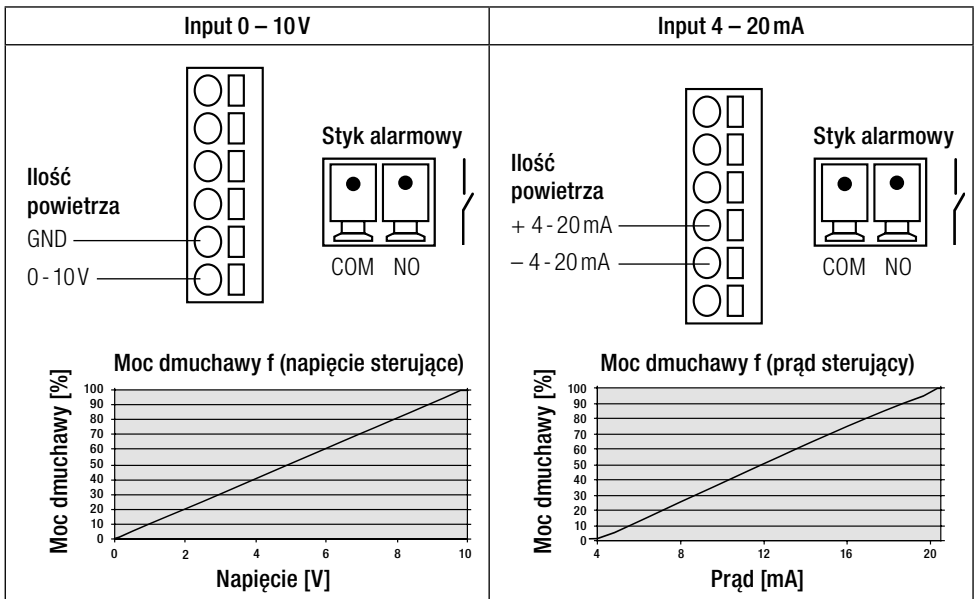
Ilość powietrza

Zadawanie ilości powietrza 1, 5...100%;
przy dokładności do 5%

Wykres temperatury i ilości powietrza



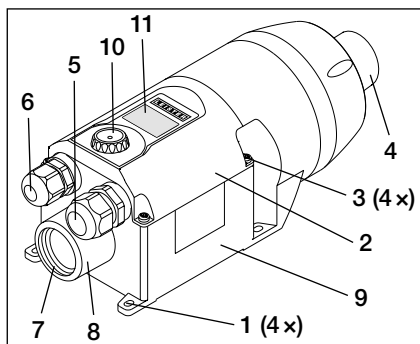
Interfejs/sterowanie



UWAGA:

W przypadku użycia dmuchawy jako urządzenia do zabudowy, w przyłączy sieciowym musi być zamontowane odpowiednie urządzenie **przeznaczone do odłączania wszystkich biegunów** od sieci z **odstępem między stykami wynoszącym min. 3 mm**.

Opis urządzenia



- 1 Łączniki montażowe
- 2 Osłona obudowy przyłączeniowej
- 3 Śruby obudowy przyłączeniowej
- 4 Otwór wydmuchu / przyłącze przewodu \varnothing 38 mm
- 5 Złączka kablowa do przyłącza sieciowego
- 6 Złączka kablowa do interfejsu
- 7 Kołnierz wlotu powietrza z gwintem wewnętrznym G 1"
- 8 Przyłącze \varnothing 38 do przewodu powietrza lub filtra ze stali szlachetnej
- 9 Obudowa przyłączeniowa
- 10 e-Drive do ustawiania powietrza
- 11 Wyświetlacz

Przygotowanie

- Wyjąć urządzenie MONO z opakowania.
- Po odkręceniu **śrub (3)** otworzyć **osłonę obudowy przyłączeniowej (2)**.
- **Odkręcić złączkę kablową przyłącza sieciowego (5)**.
- W razie potrzeby odkręcić **złączkę kablową złącza (6)**.

Montaż

- Urządzenie może być montowane wyłącznie przez wyszkolonych specjalistów.
- Temperatura otoczenia nie może być wyższa niż 60 °C
- Montaż musi gwarantować, że
 - doprowadzane będzie tylko zimne powietrze.
 - na urządzenie nie napływa strumień gorącego powietrza z innego urządzenia.
- W przypadku zawartości pyłu w powietrzu zastosować filtr firmy Leister (patrz akcesoria) i wsunąć go na **przyłącze \varnothing 38 do przewodu powietrza lub filtra ze stali nierdzewnej (8)**.
- Aby uniknąć zwarcia w urządzeniu, w przypadku pyłów szczególnie szkodliwych (np. pyły metalowe, przewodzące lub wilgotne), należy stosować filtry specjalne.
- Chronić urządzenie MONO przed wibracjami i wstrząsami mechanicznymi.
- Przymocować urządzenie MONO czterema śrubami \varnothing M4 do **łączników montażowych (1)**.
- Wymiary montażowe, patrz str. 3 (Size).

Podłączenie

- Urządzenie MONO może być podłączane wyłącznie przez specjalistów.
- Przyłącze sieciowe musi być wyposażone w urządzenie do odłączania wszystkich biegunów zasilania!
- Urządzenie należy podłączyć zgodnie ze schematem przyłączeniowym i układem zacisków na str. 4 (schemat połączeń) instrukcji obsługi:
 - Wykonać okablowanie w **obudowie przyłączeniowej (9)**.
- **Dokręcić złączkę kablową przyłącza sieciowego (5) i złączkę kablową złącza (6)**.
- **Zamontować osłonę obudowy przyłączeniowej (2) za pomocą śrub (3)**.
- Zamontować przewód powietrza do **otworu wydmuchu (4)** za pomocą obejm. Aby uniknąć strat powietrza, należy zastosować możliwie krótkie przewody.
- Podłączyć urządzenie MONO do sieci elektrycznej.
- Włączyć zasilanie sieciowe.

Opis wyświetlacza

Symbole		Symbole	
	Niedomiar napięcia		Skontaktować się z punktem serwisowym firmy Leister
	Standby		Włączona dmuchawa
	Pole wskaźni do wyświetlania jednostek lub informacji z menu serwisowego		
	Pole wartości do wyświetlania wartości zadanych i rzeczywistych. Jest to czteromiejscowe wskazanie segmentowe bez przecinka dziesiętnego		

Wskazanie słupkowe symbolizuje w 5 stopniach prędkość obrotową dmuchawy. Jednocześnie pojawia się wskazanie w % (1 P – 100 P)



Prędkość obrotowa dmuchawy 100% maks.



Prędkość obrotowa dmuchawy 1% min.

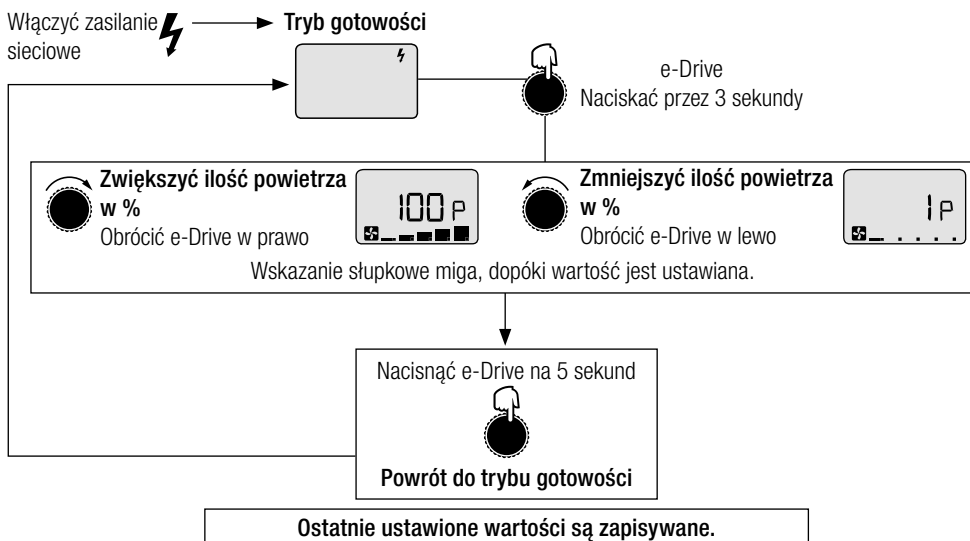
Funkcja zabezpieczenia urządzenia

W przypadku przegrzania urządzenia (za wysoka temperatura powietrza na wlocie lub cofanie się ciepła) silnik zostaje wyłączony i równocześnie otwarty zostaje styk roboczy przełącznika alarmowego. Jeśli zadziała zabezpieczenie urządzenia, ze względów bezpieczeństwa przy resetowaniu urządzenia należy wykonać poniższe czynności:




MONO SYSTEM

- Poczekać, aż urządzenie ostygnie
- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej
- Po 10 s ponownie podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
- Sprawdzić otwór wlotowy i wylotowy powietrza i w razie potrzeby wyczyścić.

Obsługa



Konfiguracja menu Setup

e-Drive	Funkcja	e-Drive	Funkcja
	Nacisnąć krótko 1x = włączenie		Obrócić w prawo
	Naciskać przez 3 s = potwierdzenie		Obrócić w lewo



Wskazówka:

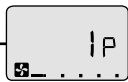
Po naciśnięciu e-Drive krótko 1 x bez potwierdzenia wartości nie są zapisywane.

Włączyć zasilanie sieciowe 

Tryb gotowości



Tryb roboczy

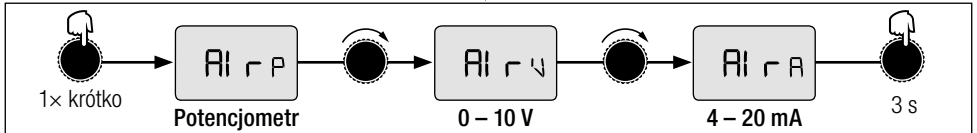


Menu Setup

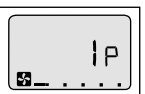


Naciskać przez 2 s i jednocześnie powoli obrócić o ¼ obrotu w prawo

Przypisanie złącza dmuchawy



Ustawienia są zapisywane. Powrót do trybu roboczego







Wskazanie	Opis
AI r P	Dmuchawa, e-Drive (potencjometr)
AI r V	Dmuchawa, przypisanie złącza 0 – 10 V
AI r A	Dmuchawa, przypisanie złącza 4 – 20 mA
Stor E	Zapisywanie

Nacisnąć e-Drive na 5 sekund



Powrót do trybu gotowości

Komunikaty o błędach

Wskaźnik	Nazwa	Przyczyna błędu	Usuwanie błędu
E005 	Niedomiar	Napięcie źródła zasilania < 20% napięcia znamionowego	Kontrola napięcia sieciowego
		Urządzenie uszkodzone	Skontaktować się z punktem serwisowym firmy Leister
E004 	Skontaktować się z punktem serwisowym firmy Leister		
E007 			
E009 			

Szkolenie

Firma Leister Technologies AG i jej autoryzowane punkty serwisowe oferują bezpłatne kursy dot. zastosowań urządzenia. Informacje na stronie www.leister.com

Rysunki 3D

Rysunki 3D są dostępne w punktach serwisowych lub na stronie internetowej www.leister.com.

Akcesoria

- Można stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Leister.
- Firma Leister oferuje duży asortyment akcesoriów, np.
 - obejma do węża
 - przewód powietrza o \varnothing 38 mm z PCW
 - filtr ze stali szlachetnej, nasuwany na króciec zasysania
- Akcesoria na stronie www.leister.com

Prace serwisowe i naprawy

- Napraw należy dokonywać wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych firmy Leister. Zapewniają one w krótkim czasie specjalistyczny i niezawodny serwis naprawczy z użyciem oryginalnych części zamiennych zgodnie ze schematami połączeń i listami części zamiennych.

Gwarancja

- Niniejsze urządzenie począwszy od daty zakupu objęte jest rękojmią lub gwarancją udzielaną przez bezpośredniego partnera handlowego/sprzedawcę. W przypadku roszczeń z tytułu rękojmi lub gwarancji (udokumentowanie przez fakturę lub dowód dostawy) partner handlowy ma obowiązek usunąć wady fabryczne lub powstałe w procesie przetwarzania poprzez wymianę lub naprawę. Elementy grzewcze nie są objęte rękojmią ani gwarancją.
- Dalsze roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji są w ramach bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa wykluczone.
- Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.
- Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji w stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub zmodyfikowane.



A kezelési útmutatót üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el, és őrizze meg.

Nagynyomású ventilátor MONO SYSTEM

Használata

A Leister gyártmányú MONO ventilátor beépíthető gépekbe, berendezésekbe vagy készülékekbe. Tartós üzemre tervezték, karbantartást nem igényel.

- Leister léghevítők friss levegővel való ellátására, hűtésére szolgál.
- Levegő, valamint nem éghető, nem agresszív és nem robbanásveszélyes gázok szállítására alkalmas.



Figyelmeztetés



Életveszély áll fenn a készülék felnyitásakor, mivel egyes alkatrészek és csatlakozások feszültség alatt állnak. A készüléket a burkolat eltávolítása előtt összpólusú leválasztással áramtalanítsa.



Vigyázat



A készüléken megadott **névleges feszültség**, értékének egyeznie kell a hálózati feszültség értékével.



A készüléket **csak megfigyelés alatt** üzemeltesse. A készülék csak **képzett szakember által** vagy felügyelete alatt használható. A készüléket gyermekek nem használhatják.



A készüléket **óvni kell a nedvességtől, párától**.

Beépítési nyilatkozat

(A gépekről szóló 2006/42. EK-irányelv II. mellékletének B szakasza értelmében)

A Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz ezennel kijelenti, hogy az alábbi részben kész gép

Megnevezés: **Nagynyomású légfúvó**

Típus: **MONO**

Kivitel: **SYSTEM**

– amennyire a szállítási terjedelem engedi – a gépekről szóló (2006/42) EK irányelv alkalmazható alapvető követelményeinek megfelel.

A részben kész gép ezen túlmenően megfelel az alábbi EK irányelv(ek) követelményeinek is:

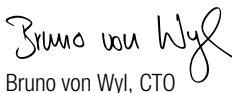
EK irányelv(ek): az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EK irányelv
elektromos berendezésekre vonatkozó 2014/35 európai parlamenti és tanácsi irányelv
az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65. európai parlamenti és tanácsi irányelv
Harmonizált szabványok: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kijelentjük továbbá, hogy a fenti, részben kész géphez a VII. melléklet B részében előírt speciális műszaki dokumentációt elkészítettük, és a piacfelügyeleti hatóságok megalapozott kérésére elektronikus úton rendelkezésre bocsátjuk.

A dokumentációért felelős személy: Volker Pohl, Manager Product Conformity

A részben kész gép üzembe helyezése addig nem engedélyezett, amíg megállapítást nem nyer, hogy a gép, amelybe a részben kész gép beépítésre került, a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek megfelel.

Kaegiswil, 12.10.2018.


Bruno von Wyl, CTO





Christoph Baumgartner, GM

Ártalmatlanítás



Biztosítani kell az elektromos készülékek, tartozékok és csomagolásuk környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosítását. **Csak az EU tagállamokban:** Az elektromos készülékek ne dobja a háztartási szemétkbe!

Műszaki adatok

Motorkivitel		Szénkefe nélküli motor	
Feszültség	V~	120	230
Teljesítmény	W	120	120
Frekvencia	Hz	50 / 60	
Belépő levegő max. hőmérséklete	°C	60	
Max. környezeti hőmérséklet	°C	65	
Max. levegőmennyiség (20 °C-os környezet)	l/min.	250 – 600	
Max. statikus nyomás	kPa	3,5	
Zajkibocsátási szint	dB(A)	65	
Tömeg	kg	1,0	
Interfész (nem potenciálmentes)		4 – 20 mA & 0 – 10 V légmennyiséghez, riasztókimenet	
Méreték (Size)		3. oldal	
Megfelelőségi jelölés		 (ErP n/a)	
Biztonsági jelzés			
II.védelmi osztály			

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk

A készülék működésének műszaki adatai

MONO 6	SYSTEM
e-Drive kezelőegység	•
Készülékvédelem	•
Riasztókimenet (reléérintkező)	•
Távvezérlő felület légmennyiség programozásához	•
Kijelző	•

A csatlakozófelület műszaki adatai

Általános	Szigetelés IEC/EN 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Pólusfelcserélődés elleni védelem	
	Nullpontkorrekció	
Feszültségbemenetek	Feszültség 0 – 10 V	DC 0...10 V (Hullámosság < 0,4 V, 5 %-os bontás esetén)
	Max. bemeneti feszültség	DC 12 V
	Névleges bemeneti ellenállás	33,7 kOhm
Árambemenetek	Áram 4–20 mA (Kétvezetős technika)	DC 4...20 mA (Hullámosság < 0,7 mA, 5 %-os bontás esetén)
	Max. bemeneti áram	DC 22 mA
	Névleges bemeneti ellenállás	159 Ohm
Riasztókimenet (reléérintkező)	Max. feszültségértékek	AC 250 V, DC 30 V
	Max. áramerősség-értékek	AC 3 A, DC 3 A
	Max. érintkezőellenállás	100 mOhm DC 24 V / 1 A esetén
	Érintkező fajtája	SPST-NO
	Szigetelőérintkező a tekercshez	AC 4000 V 1 min.
	Szigetelőérintkező az érintkezőhöz	AC 1000 V 1 min.

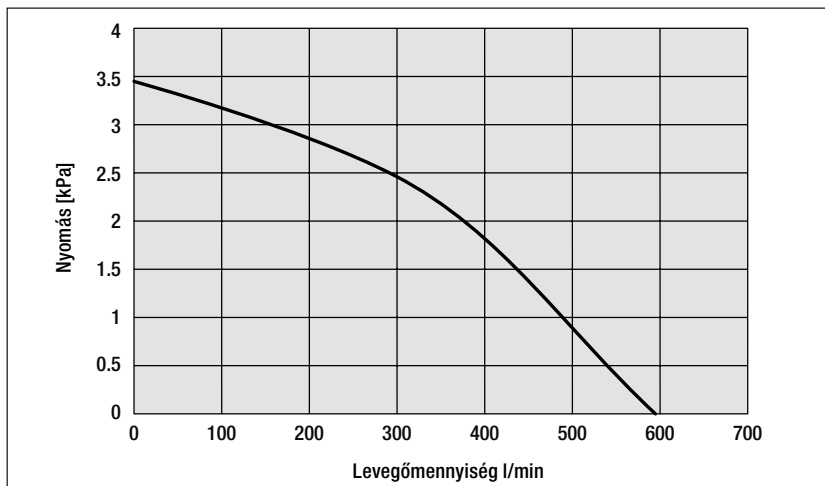
Műszaki adatok, funkciók

e-Drive vagy
interfész

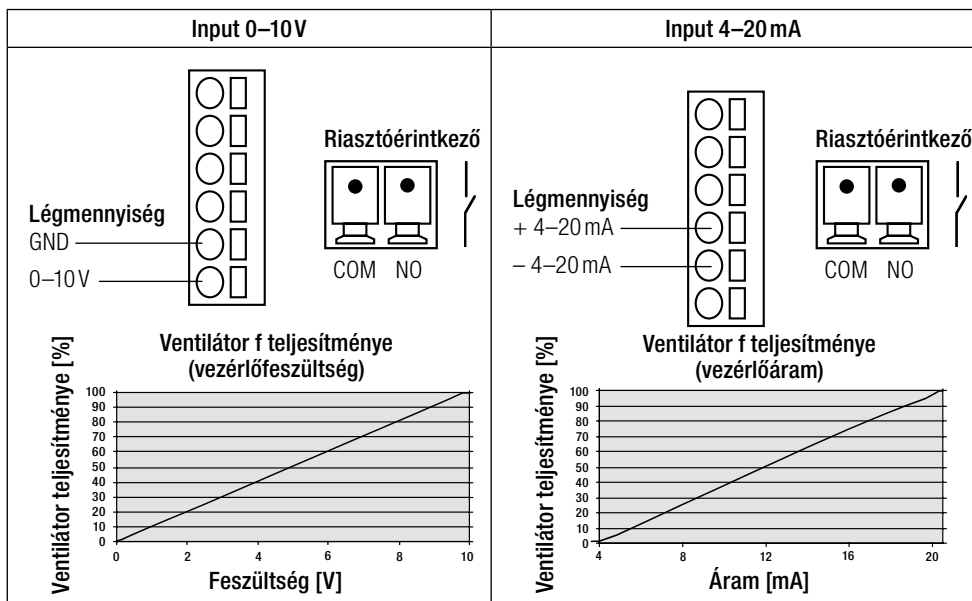
Légmennyiség

Levegőmennyiség-beállítás 1, 5...100 %;
5 %-os bontás

Hőmérsékleti és levegőmennyiség-diagram



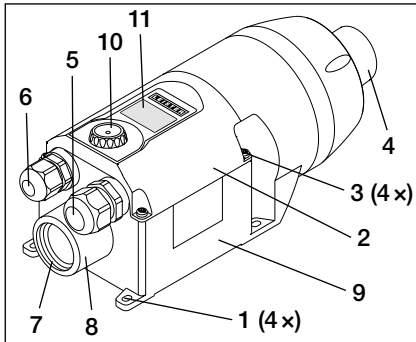
Csatlakozófelület/Vezérlés



FIGYELEM:

A készülék beépítése esetén a hálózati csatlakozóba **legalább 3 mm-es érintkezőtávolságú** készüléket kell beszerelni **a hálózatról történő összpólusú leválasztás** érdekében.

A készülék leírása



- 1 Szerelőfülek
- 2 Csatlakozóburkolat fedele
- 3 Csatlakozóburkolatot rögzítő csavarok
- 4 Kifúvónyílás/Tömlőcsatlakozás \varnothing 38 mm
- 5 Hálózati csatlakozókábel rögzítése
- 6 A csatlakozófelület csatlakozókábelének rögzítése
- 7 Légbeeresztő karima G 1" belső menettel
- 8 Csatlakozó 38 \varnothing -jú légbeszívó csőhöz vagy rozsdamentes acél szűrőhöz
- 9 Csatlakozóburkolat
- 10 e-Drive a hőmérséklet/levegő beállításához
- 11 Kijelző

Előkészítés

- Csomagolja ki a MONO készüléket.
- Oldja ki a **csavarokat (3)** a **csatlakozóburkolaton (2)**, és nyissa ki a fedelet.
- **A hálózati csatlakozó kábelrögzítő csavarját (5)** is oldja ki.
- Szükség esetén oldja ki a **csatlakozófelület kábelrögzítő csavarját (6)**.






Beépítés

- A készüléket csak képzett szakember építheti be.
- A környezeti hőmérséklet nem lehet magasabb 60 °C-nál
- A beépítés során biztosítani kell, hogy
 - csak hideg levegő jusson a készülékbe.
 - más készülékből áramló forró levegő ne érhesse a készüléket.
- Poros levegő esetén Leister-nemesacél szűrőt kell alkalmazni (ld. a tartozékokat), és a **38-as \varnothing -jú levegőtömlő-vagy acélszűrő-csatlakozót (8)** kell felhelyezni.
- Veszélyes porok (pl. fémpor, elektromosan vezető vagy nedves por) esetén speciális szűrőt kell alkalmazni a rövidzárlatok elkerülése érdekében.
- A MONO készüléket védeni kell mechanikus rezgésektől és rázkódástól.
- A MONO készüléket rögzítse 4 db M4 \varnothing -jú csavarral a **szerelőfülekénél (1)**.
- A beépítési méreteket lásd a 3. oldalon (Méret)

Csatlakoztatás

- A MONO bekötését csak szakember végezheti.
- A készülék és a hálózat közé összpólusú megszakítót kell beépíteni!
- A készüléket a kezelési útmutató 4. oldalán található kapcsolási vázrajznak és a kapocstervnek (Huzalozási rajz) megfelelően kell bekötni:
 - A **csatlakozóburkolat (9)** alatt kösse be a vezetékeket.
- **A hálózati csatlakozás (5)** és a **csatlakozófelület (6)** kábelrögzítő csavarjait húzza meg.
- **A csatlakozóburkolat fedelét (2)** a **csavarokkal (3)** rögzítse.
- A légtömlőt tömlőilincsel szerelje a **kifúvónyílásra (4)**. Lehetőleg rövid tömlőt használjon a levegővesztéség elkerülése érdekében.
- Csatlakoztassa a MONO készüléket az elektromos hálózatba.
- Kapcsolja be a hálózati áramellátást.

Kijelző leírása

Szimbólumok	Szimbólumok
 Alulfeszültség	 Forduljon a Leister ügyfélszolgálatához
 Standby	 Ventilátor aktív
 Mértékegységek vagy szervizmenüvel kapcsolatos információk megjelenítésére szolgáló kijelzőmező	
 A programozott vagy tényleges értékek megjelenítésére szolgáló kijelzőmező. Négyjegyű szegmensek megjelenítése, tizedesvessző nélkül	

Az 5 fokozatú oszlopdíagram jelzi a ventilátor fordulatszámát. Ugyanekkor a %-os érték is látható (1 P–100 P)



A ventilátor maximális fordulatszáma 100%



A ventilátor legalacsonyabb fordulatszáma 1%.

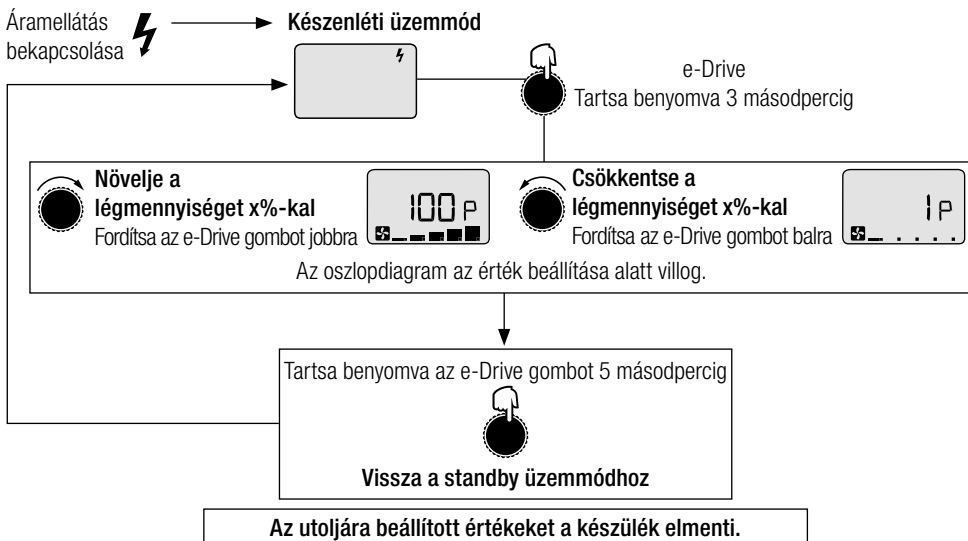
Készülékvédelmi funkció

Ha a készülék túlmelegszik (túl meleg belépőlevegő vagy hővisszatorlás esetén), a motor kikapcsol, egyidejűleg kinyit a riasztórelé munkaérintkezője is. Ha bejelez a készülékvédelem, biztonsági okból vegye figyelembe az alábbi lépéseket a készülék visszaállításához:




MONO SYSTEM

- A Hagyja lehűlni a készüléket
- B Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról
- C 10 mp elteltével ismét csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz.
- D Ellenőrizze a levegő belépő és kilépő nyílását, és szükség esetén tisztítsa meg.

Kezelés



Konfiguráció beállításmenü

e-Drive	Funkció	e-Drive	Funkció
	1x nyomja meg röviden = aktiválás		Fordítsa jobbra
	3 másodpercig tartsa nyomva = elfogadás		Fordítsa balra



Megjegyzés:

Ha az e-Drive gombot elfogadás helyett 1x röviden megnyomja, az értékek nem mentődnek.

Áramellátás bekapcsolása

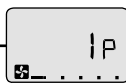
Készenléti üzemmód



3 másodpercig



Üzemmód

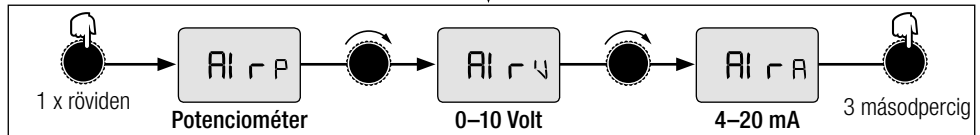


Beállításmenü



2 másodpercig tartsa nyomva, és közben lassan forgassa jobbra ¼ fordulattal

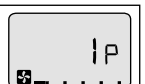
Ventilátor programozása



1 x röviden



A beállítások mentődnek. Vissza az üzemmódhoz



Tartsa benyomva az e-Drive gombot 5 másodpercig







Vissza a standby üzemmódhoz

Jelölés Leírás

AI r P	Ventilátor e-Drive (potméter)
AI r V	Ventilátor programozása 0–10 V
AI r A	Ventilátor programozása 4–20 mA
Stor E	Mentés

Hibaüzenetek

Kijelző	Megnevezés	A hiba oka	A hiba elhárítása
E005 	Alulfeszültség	Hálózati feszültség kisebb mint a névleges feszültség 20 %-a	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
		A készülék meghibásodott	Forduljon a Leister ügyfélszolgálathoz
E004 	Forduljon a Leister ügyfélszolgálathoz		
E007 			
E009 			

Oktatás

A Leister Technologies AG, valamint hivatalos szervizei ingyenes tanfolyamokat tartanak az alkalmazásokról. • További információk a www.leister.com oldalon

3D rajzok

3D rajzok az Ön szervizében vagy a www.leister.com oldalon kaphatók.

Tartozékok

- Kizárólag Leister tartozékokkal használható.
- A Leister nagy választékban kínál tartozékokat is, pl.:
 - tömlőbilincs
 - légtömlő \varnothing 38 mm, PVC-ből
 - nemesacél szűrő, a beszívócsonkra húzható
- További tartozékok a www.leister.com oldalon

Szervizelés, javítás

- Javítások kizárólag a hivatalos Leister szervizeknél végezhetőek, amelyek rövid határidővel szakszerű, megbízható javítási szolgáltatást nyújtanak eredeti alkatrészekkel, a kapcsolási rajzok és alkatrészlisták alapján.

Garancia

- A készülékre a közvetlen értékesítési partner/eladó által biztosított garanciális és szavatossági jogok vonatkoznak, a vásárlás időpontjától kezdve. Garanciális vagy szavatossági igény esetén (igazolás számlával vagy szállítólevéllel) az értékesítési partner cserekészülékkel vagy javítással hárítja el a gyártási vagy megmunkálási hibákat. A szavatosság vagy garancia a fűtőelemekre nem vonatkozik.
- Az ezen túlmenő garanciális vagy szavatossági igényeket a hatályos jog keretein belül kizárjuk.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károkra a garancia nem vonatkozik.
- A vásárló által átépített vagy módosított készülékre vonatkozólag semmiféle garanciális vagy szavatossági igény nem érvényesíthető.



Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name and address of their authorized service center.

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com